

# **Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Studies<sup>1</sup>**

## **Vol. 03: *Uibhist a Deas & Beinn a'Bhaoghla* (South Uist & Benbecula)**

**Author: Kurt C. Duwe**

**2<sup>nd</sup> extended<sup>2</sup> Edition**

**November, 2005**

### **Executive Summary**

This publication is part of a series dealing with local communities which were predominantly Gaelic-speaking at the end of the 19<sup>th</sup> century. Based mainly (but not exclusively) on local population census information the reports strive to examine the state of the language through the ages from 1881 until today. The most relevant information is gathered comprehensively for the smallest geographical unit possible and provided area by area – a very useful reference for people with interest in their own community. Furthermore the impact of recent developments in education (namely teaching in Gaelic medium and Gaelic as a second language) is analysed for primary school catchments.

The islands of the Outer Hebrides in general have long been regarded as the last remaining strongholds of Gaelic in Scotland. During the past decades, however, even there the language has lost ground. This is also true for the communities of South Uist, Benbecula and Eriskay in the south of the island chain. But the investigations presented here conclude that South Uist ranks currently among the few locations where intergenerational language transmission works to a considerable degree. This is nevertheless only slowing down decline but it is still not enough to counter the recent trend. On the other hand the apparent increase of Gaelic-speaking incidence on Benbecula since 1991 is caused mainly by the closure of military installations and the leaving of army personnel and their families. This one-off effect should not gloss over the less strong language transmission on this island. Nonetheless signs of revitalisation of Gaelic in these islands are very much apparent.

© 2005 Text Copyright Kurt C. Duwe. All rights reserved except private and non-commercial use. Any other use has to be cleared by the author at Jägerstr. 120a, 21079 Hamburg, Germany (duwe@linguae-celticae.de) and it may also fall under restrictions of the Crown Copyright of census data. Individual reports may be downloaded from the Linguae Celticae website: [http://www.linguae-celticae.org/GLS\\_english.htm](http://www.linguae-celticae.org/GLS_english.htm).

<sup>1</sup> Original census data shown or used were supplied and/or published by the General Register Office for Scotland. The use of this material in this study is permitted under Licence No. C02W0003665. Crown Copyright of census data is acknowledged.

<sup>2</sup> Tables 20 and 21 were added with more census results of enumeration districts for 1891 and 1901 (October 2006).



## Foreword to the First Edition

Since 1881 every decennial population census in Scotland included a question about the “Gaelic-speaking” population. Despite some difficulty in interpreting this data (what really means to tick a box being able to speak Gaelic) this long-term data set holds a wealth of sociological and historical information. The series highlights the circumstances in which people speaking this Celtic language have lived and still live today. In most cases this data has been used only either for very problem-specific socio-linguistic studies or they were the basis of regional or Scotland wide analysis. However, it proved very difficult for people who were interested in their own local area to have a comprehensive overview of the number and distribution of Gaelic-speaking people right on their doorstep. This series is planned to cover all regions of Scotland where Scottish Gaelic (*A'Ghàidhlig* to be correct in its own words) was still spoken by a substantial part of the population at the start of the 20<sup>th</sup> century. Accordingly besides the main “Highland counties” of Sutherland, Ross & Cromarty, Inverness and Argyll the fringe areas of Bute (including the Isle of Arran), western Caithness, Nairn, North Dunbartonshire and more particularly Highland Perthshire will be covered. It is hoped that these small reports will be of interest not only to science people but also to those who have to cope with opinions like “Gaelic was never spoken here” in their own local community.

## Foreword to the Second Edition

Almost two years have passed since the publication of the first volume of this series. In the meantime a lot of “new” material has surfaced which merits to be publicised to a wider audience. In addition two years are sometimes a very long time when looking at the actual state of a dynamic process: the re-animation of Scottish Gaelic in a number of places. Therefore a second edition of the series is now being elaborated. Hopefully it will prove to be as popular as its predecessor.

**Important note:** Although this text is written in the modern lingua franca for the purpose of maximum readership the object has to take its rightful place. Therefore *Gàidhlig* place-names or expressions are preferred and the so-called English version is mentioned in brackets where appropriate. For those unfamiliar with the language: Every Gaelic expression is written in *italics* and the other place names are mainly examples of anglicisation efforts of early cartographers.

## Acknowledgements

The author is indebted to many organisations which have been very kind in providing information about the subject. I am very grateful for this active encouragement. Very special thanks go of course to the General Register Office for Scotland for the opportunity to use the census material in this study. The team at the Demographic Dissemination Branch has been very supportive. Crown Copyright on the census data is acknowledged gratefully. Very worthwhile was also the relentless assistance of Mrs. Melissa Barlow of the University of Texas and Mrs. Liz Mackie of the University of Aberdeen who both proved to be very successful in unearthing rare material of more than a century ago. And last but not least thank is also due to the many individuals with whom I spent endless hours of discussion witnessing true Highland hospitality. *Tapadh leibh a h-uile duine!*

Wedel, *An Dàmhar* 2003  
Hamburg, *An t-Sultain* 2005

Kurt C. Duwe



## Table of Contents

<i>Executive Summary</i>	1
<i>Foreword to the First Edition</i>	2
<i>Foreword to the Second Edition</i>	2
<i>Acknowledgements</i>	2
<i>Table of Contents</i>	3
<b>1 Introduction</b>	4
<b>2 The Historical Background</b>	6
2.1 From Victorian times until the Second World War (Census 1881-1931)	6
2.2 Developments in the late 20 <sup>th</sup> century (Census 1951–2001)	9
2.3 Development of literacy in Gàidhlig between 1971 and 2001	12
<b>3 The Situation of 2001 in Focus</b>	14
3.1 General overview: Gàidhlig language capabilities in 2001	14
3.2 Children with knowledge of Gàidhlig in primary school catchments	17
<b>4 Future Perspectives</b>	19
<b>I. Supplementary Tables</b>	21
<b>II. Literature and Data Sources</b>	30
<b>III. Some Valuable Comments about Census Information</b>	41
<b>IV. List of Census Output Areas with Numbers and Placenames</b>	43
<b>V. List of Tables</b>	46
<b>VI. List of Figures</b>	47
<b>VII. List of Abbreviations</b>	48
<i>Index of the Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Studies</i>	49



## 1 Introduction

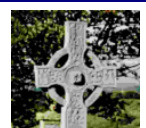
This report is concerned with the status of *Gàidhlig*-speaking in a substantial part of the southern Outer Hebrides (see fig. 1). The civil parish of *Uibhist a Deas* (South Uist) is situated between the islands of *Barraigh* (Barra) and *Uibhist a Tuath* (North Uist). It incorporates incidentally a larger area than the island itself - included are also the inhabited islands of *Beinn a'Bhaoghla* (Benbecula) and *Eiriosgaigh* (Eriskay). This is mainly peaty and *loch*-covered land with sandy beaches and *machair* dunes on the Atlantic side contrasting sharply with the rocky coastline to the east with its secluded inlets. The island chain is a few kilometres wide with a moderate hill range around *Beinn Mhòr* in the north-east of the main island.

*Uibhist a Deas* has been for centuries overwhelmingly *Gàidhlig*-speaking. The community preserved many of the oral traditions of the language until living memory. In the 1930s Mary Fay Shaw (later wife of John Lorne Campbell) spent several years here to add to her since famous collection of *Gàidhlig* songs. Later the first sound recordings were taken by John Lorne Campbell to collect songs, poetry and tales which otherwise would have been lost forever. Here and on a few neighbouring islands like *Barraigh* a few enthusiasts recorded relentlessly until World War II. Even today *Gàidhlig* is still the community language of the majority of the population although the language has experienced a general decline since 1981. The language is also used prominently in cultural festivities and it is notable that *Fèis Tir a Mhurain* is the only *Fèis* in Scotland where *Gàidhlig* is the only language of tuition.

Until 1975 this part of the country belonged to the county of Inverness-shire which was administered from far away *Inbhir Nis* (Inverness). Since then *Uibhist a Deas* is part of the local authority area of *Comhairle nan Eilean* which is responsible for the whole island chain from *Leòdhas* (Lewis) to *Barraigh*. The settlement of *Bail'a'Mhanaich* (Balivanich) on *Beinn a'Bhaoghla* serves as an administrative centre of the southern Outer Hebrides providing many important facilities for the community. This includes educational provisions located in the premises of the secondary school of *Lionacleit* on the same island.

Most of the approximately 3,400 inhabitants live in small settlements scattered over the whole western part of the islands. The only larger townships are *Bail'a'Mhanaich* and the ferry port of *Loch Baghasdail* (Lochboisdale) in the south-east of *Uibhist a Deas*. Most of the islanders belong to the Catholic Church like those of the more southern neighbour *Barraigh*. Main occupations are of course crofting, tourism, inshore fishing and public employment. Within the last few years a certain diversification succeeded with the establishment of some light industry, fish farming and other service industries. During the period of 1960 until the end of the 20<sup>th</sup> century there was a major military settlement on *Beinn a'Bhaoghla* concerned with the operation of a rocket range on *Uibhist a Deas* and an airfield at *Bail'a'Mhanaich* (Balivanich). This had a positive impact on the local economy and was one reason for the moderate halt in depopulation during the presence of the armed forces. Statistically this diluted consistently census figures on *Gàidhlig*-speaking for the area but in the real world both language communities lived quite separate lives and *Gàidhlig* remained pre-dominant within the local population.

The following short chapters look into the historical development of the use of *Gàidhlig* on the islands from the end of the 19<sup>th</sup> century until today – mainly highlighted by references to and analysis of population census results in local detail. Information on additionally available studies of language use and especially educational provision to study *Gàidhlig* (or even being educated through the medium of the language) is used where considered as useful.



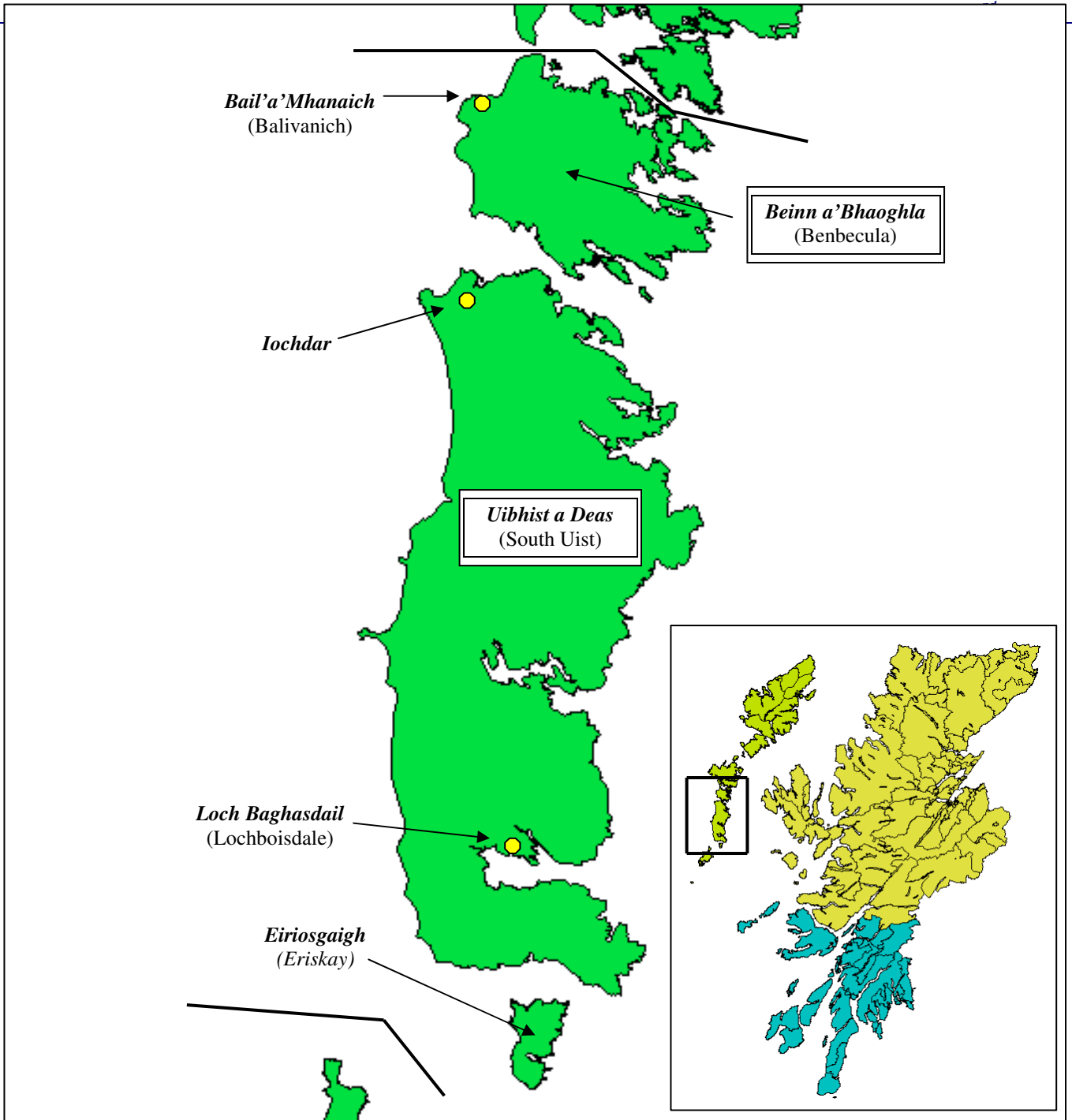


Fig. 1: Overview map of the study area<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Digital boundaries courtesy of Ordnance Survey as part of the Geography Products by GROS for the 2001 census.



## 2 The Historical Background

The islands of *Na h-Eileanan an Iar* (the Western Isles) may still boast the strongest Gàidhlig-speaking communities in the country. This is of course true also for *Uibhist a Deas* (South Uist) and its northerly neighbour *Beinn a'Bhaoghla* (Benbecula). The presence of a military base at *Bail'a'Mhanaich* (Bali-vanich) between the late 1950s and the late 1990s did obscure this fact somewhat in the respective census results because a large number of military personnel swallowed the “English only” enumerations considerably. 2001 then was the first census for decades in which overall census figures on Gàidhlig-speakers were representative of the local population. In fig. 2 the share of the Gàidhlig-speaking population is shown for the two parishes of *Uibhist a Deas* (comprising also the islands of *Beinn a'Bhaoghla* and *Eiriosgaigh*) and *Barraigh* (Barra). Here it is clearly depicted that both areas were subject to the same sociological and economic pressures – the percentages are almost identical in 1951 and 2001. The difference in the years in between was due to the presence of military personnel and their families.

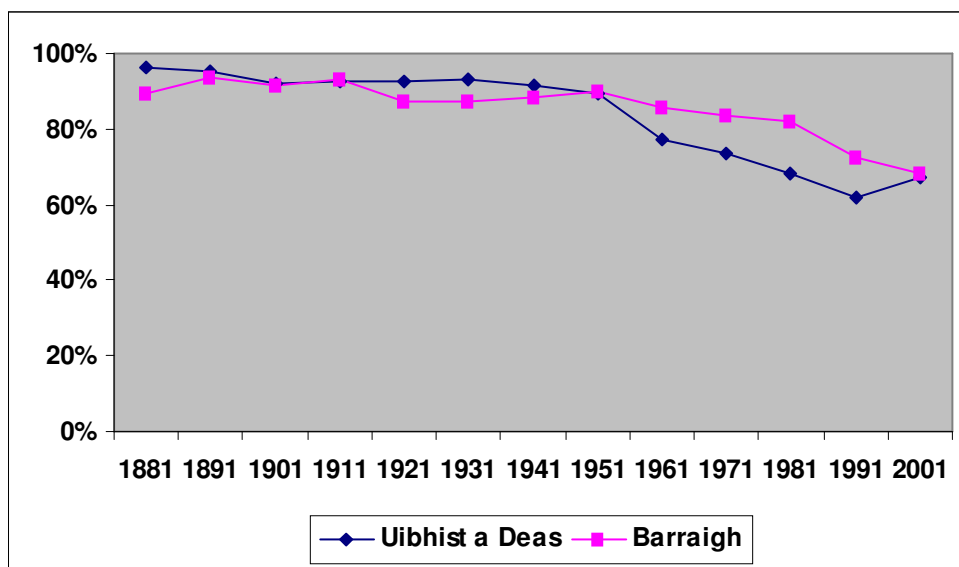


Fig. 2: Gàidhlig-speakers (aged 3 and over) as percentage of total population between 1881 and 2001 – civil parishes of *Uibhist a Deas* (South Uist) and neighbouring *Barraigh* (Barra)<sup>4</sup>

Practically all inhabitants of the islands had been Gàidhlig-speakers since the retreat of Scandinavian influence on the western islands of Scotland. The New Statistical Account of Scotland (1831-45) reported quite frankly: “*The language used by the inhabitants is Gaelic, which is spoken with considerable purity, and has not lost ground within the last forty years.*” Things were not to change significantly for the next four decades either.

### 2.1 From Victorian times until the Second World War (Census 1881-1931)

The first population census with information about the spoken vernacular in 1881 underlined the dominant state of the traditional tongue impressively (table 2). The next census of 1891 saw over 60 % of inhabitants as not speaking English at all (fig. 3 and table 10). A look at the original census forms of 1891<sup>5</sup> reveals that even these high figures were underestimating the real strength of Gàidhlig. Taking the enumeration district of *Loch Baghasdail a Tuath* (North Lochboisdale) as an example the underestimation is striking. Whereas the official census returns reported 270 persons speaking Gàidhlig (86.8 % of the total population) the figures of the usually resident population (aged three years or over) reveal a staggering 93.9 % (Duwe, 2005). Just 19 residents had no “G” (Gaelic only) or “G&E” (Gaelic and English speak-

<sup>4</sup> There was no census taken in 1941 because of World War II – values are therefore interpolated between 1931 and 1951.

<sup>5</sup> After a period of 100 years information provided on the original census forms is publicly available. At the time of writing this is already the case for census returns of 1881, 1891 and 1901.



ing) marks on their registration sheets. These persons belonged mainly to the families of the police sergeant, the bank agent, the harbour master, and the local hotel keeper. They originated all from English speaking places in Ross-shire (Avoch), Fife, and Aberdeen-shire. In essence: The locals were thoroughly (in most cases exclusively) Gàidhlig-speakers.

Census information generally is very detailed for the years 1881, 1891 and 1901. Table 1 below provides an overview of the individual strength of the language in different parts of the island (see also tables 10, 11, 20 and 21 in the annex). Keeping in mind that visitors and children aged less than 3 years were all included in the total population base the realistic percentages should read almost 100 % in all places. Even in 1901 Gàidhlig monoglot speakers were rather the norm than the exception in most communities.

Number of persons and percentage of Gàidhlig-speakers in selected districts of Uibhist a Deas & Beinn a'Bhaoghla – 1881 - 1901					
Area <sup>6</sup>	All persons speaking Gàidhlig <sup>7</sup>			Monolingual share of all Gàidhlig-speakers <sup>8</sup>	
	1881 <sup>9</sup>	1891	1901	1891	1901
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	1,589 <b>95.7 %</b>	1,475 <b>96.2 %</b>	1,313 <b>92.7 %</b>	912 <b>61.8 %</b>	575 <b>43.8 %</b>
<i>Fladaigh &amp; Griomasaidh</i> <sup>10</sup> (Fladda & Grimsay)	126 <b>93.3 %</b>	122 <b>97.6 %</b>	74 <b>92.5 %</b>	74 <b>60.7 %</b>	44 <b>59.5 %</b>
<i>Tobha Mòr</i> (Howmore)	1,869 <b>95.0 %</b>	1,784 <b>94.9 %</b>	1,595 <b>92.4 %</b>	1,152 <b>64.6 %</b>	789 <b>49.5 %</b>
<i>Baghasdail</i> (Boisdale)	1,804 <b>97.1 %</b>	1,729 <b>94.5 %</b>	1,651 <b>91.0 %</b>	1,098 <b>63.5 %</b>	856 <b>51.8 %</b>
<i>Eiriosgaidh</i> (Eriskay)	464 <b>99.6 %</b>	424 <b>93.4 %</b>	440 <b>92.1 %</b>	194 <b>45.8 %</b>	236 <b>53.6 %</b>

**Table 1: Number of persons speaking Gàidhlig and all Gàidhlig-speakers as share of population in Uibhist a Deas and nearby islands according to local census data from 1881 to 1901**

Education policy after the 1872 Education Act, however, would change things during the forthcoming decades (table 11). But this would have only an effect on the bilingual population, people who did not speak Gàidhlig remained a tiny minority at each census until 1931. Within the pre-school group of children between 3 and 4 years of age Gàidhlig-only remained the norm rather the exception – English therefore was only used in school, in official proceedings and with the occasional visitor. In those years the general population decline through emigration remained unabated on the islands because of the harsh economic conditions. This caused the apparent decline in numbers of Gàidhlig-speakers although it had virtually no effect on the dominance of the language in the community.

<sup>6</sup> Ecclesiastical sub-division/registration district/ burgh/town/village/island or part thereof.

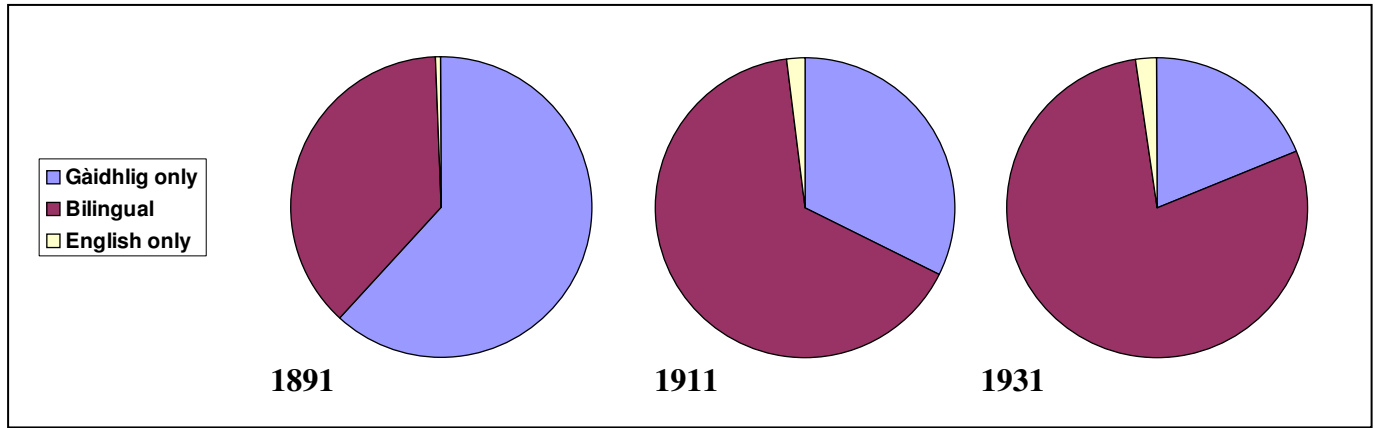
<sup>7</sup> Percentages of Gàidhlig-speakers above 50 % are denoted in bold figures.

<sup>8</sup> Percentages of persons speaking “Gaelic only” which exceed 10 % are shown in bold figures.

<sup>9</sup> Speaking “habitually” Gàidhlig.

<sup>10</sup> Includes the islands of *Calbhaigh* (Calvay) and *Fuidhaigh* (Wiay).





**Fig. 3: Share of population speaking Gàidhlig and/or English in the study area according to census results in 1891, 1911 and 1931**

The general attitude of officialdom concerning education in Gàidhlig may be highlighted by the words of the school inspector for Inverness-shire Mr. W. Jolly in his report of 1877: “*The children should be taught English before their mother tongue. English being foreign and more difficult, it could not be acquired to any purpose, if one or two years of the five or six of school life were first devoted to another language.*” He favoured the use of Gaelic orally in explaining other subjects, and later its teaching as a special subject. Rather surprisingly in modern eyes this was the most ‘enlightened’ attitude of all the school inspectors of the Highland counties in those days!

Things changed slowly. Information was given in the 1940s by a teacher of an island school in Inverness-shire where Gaelic was the mother tongue of all pupils (John L. Campbell, 1945): „*We are permitted to use Gaelic as the medium of instruction, for any subject, but as English is the official language of the school, the children will probably have to answer questions on any subject in English. H.M. Inspector, a native Gaelic speaker, did not address a single word in Gaelic to the infants on his last visit, but was entirely concerned with the correctness of their English accent. .... Most of the Gaelic (secondary) teachers I know teach Gaelic through the medium of English. ....As far as I know, there is no punishment for speaking Gaelic in class. ....The teaching of English begins practically as soon as a child is admitted to school. On the first day, he learns his name in English, and after that he is constantly learning names of things in English, simple sentences, etc., while instruction is being given in Gaelic, the aim being to bring him to the same standard as his English-speaking co-age, that standard being an English standard. ... As the children advance, and become more proficient in English, English-speaking teachers being more suitable, take charge, and there is really no great incentive to reading Gaelic if one is not going to the Leaving Certificate Examination, where it will be useful in gaining a Language pass. In my day, it was not on the school curriculum at all. We had English-speaking teachers, but all the pupils spoke Gaelic, except for answering in class. ... Progress at the early stages was much slower then because we had no Gaelic-speaking teachers to explain things to us. I think the whole question of Gaelic in Highland schools wants to be revised. To my mind it is unfair to expect these children, say, at twelve years of age, to sit the identical examination undergone by English-speaking children, seeing that their instruction has of necessity been largely in Gaelic in their Infant, Junior, and Lower Classes.*” Consequences were drawn only after the war.

<i>Uibhist a Deas &amp; Beinn a’Bhaoghla</i>						
Subject \ Census	1881	1891	1901	1911	1921	1931
Gàidhlig-speakers (3 years +)	5,842	5,532	5,073	4,985	4,479	3,953
Percentage of total population	96.1 %	95.0 %	92.0 %	92.6 %	92.5 %	93.3 %

**Table 2: Number of Gàidhlig-speakers (3 years and over) in Uibhist a Deas (South Uist) and Beinn a’Bhaoghla (Benbecula) and percentage of total population speaking Gàidhlig during 1881-1931**





## 2.2 Developments in the late 20<sup>th</sup> century (Census 1951–2001)

The dominance of *Gàidhlig* as a vernacular remained unchallenged also after the second world war. The presence of military personnel on Benbecula and parts of South Uist distorted the figures in the 1961, 1971, 1981 and 1991 census enumerations. This may be clearly seen in table 13. The share of the *Gàidhlig*-speaking population in the former county council electoral divisions of *Uibhist a Deas* (South Uist) and *Loch Baghasdail* (Lochboisdale) remained practically the same until 1981.

<i>Uibhist a Deas &amp; Beinn a'Bhaoghla</i>						
Subject \ Census	1951	1961	1971	1981	1991	2001
<i>Gàidhlig</i> -speakers (3 years +)	3,370	3,085	2,850	2,947	2,540	2,079
Percentage of total population	89.5 %	77.2 %	73.6 %	68.2 %	62.1 %	65.0 %

**Table 3: Number of *Gàidhlig*-speakers (3 years and over) in *Uibhist a Deas* (South Uist) and *Beinn a'Bhaoghla* (Benbecula) and percentage of total population speaking *Gàidhlig* during 1951-2001**

Educationally a more enlightened approach was undertaken in the late 1950s with the Inverness-shire Education Scheme where *Gàidhlig* was used as an initial teaching medium until the age of 8 for *Gàidhlig*-speaking pupils. The report on *Gàidhlig*-speaking schoolchildren (Scottish Council for Research in Education, 1961) provided for 1957 the following interesting figures. 401 of the 490 pupils in local primary schools in the area were first language speakers (81.8 %). In addition 67 of the 74 secondary school children (first year) had *Gàidhlig* as first language (90.5 %). In nursery stages P1 and P2 98 pupils were first language speakers, 7 used *Gàidhlig* as second language, in total 113 of 124 pupils knew *Gàidhlig* (91.1 %). Looking deeper into the language use context *Gàidhlig* was also the language of home for all 98 first language speakers. More than half (15) of those 26 children with home language English spoke or knew some *Gàidhlig*. However, 27 of the first language speakers used only English in conversation with the teacher and 7 used English exclusively in conversation with other children in the playground.

A major impact and improvement in the use of the language in local schools had the implementation of the bilingual project between 1975 and 1981 (see Vol. 02 of this series and Murray & Morrison, 1984). All primary schools on *Uibhist a Deas* and *Eiriosgaigh* took part in this scheme from the start. Schools on *Beinn a'Bhaoghla* were later to follow when the experiment was extended to all primary schools in *Na h-Eileanan an Iar* (Western Isles). Interesting data of the 1981 census provided year-by-year information for school-aged children and this revealed remarkable differences between the two main islands:

- *Uibhist a Deas*: In fig. 4 the abilities to speak, read or write the language is depicted for children aged between 3 and 15. *Gàidhlig*-speaking was common in all ages well above the 80 % mark. Children apparently learned to read and write the language very early in primary age and were considered to be literate before they started secondary schooling.
- *Beinn a'Bhaoghla*: The picture of fig. 5 is rather different. Due to the presence of many children from English-speaking families of the armed forces the local *Gàidhlig*-speaking children were in a minority position. Apparently even they did not receive sufficient tuition in primary school to achieve literacy in young age. Only in secondary school the ability in reading and writing *Gàidhlig* was satisfactory. This means that the bilingual policy did not reach *Beinn a'Bhaoghla* in a noticeable way.



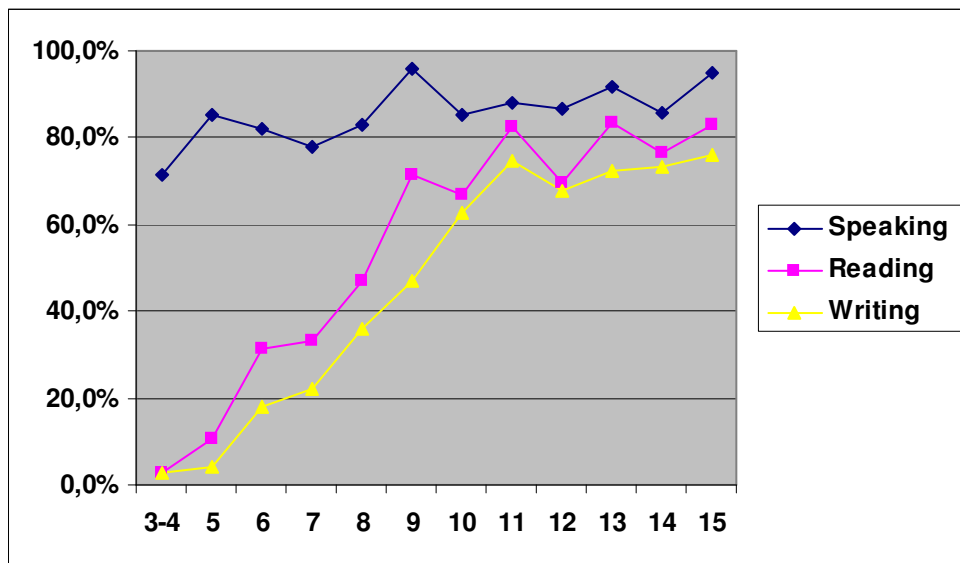


Fig. 4: Percentage of children able to speak, read or write Gàidhlig in different age groups in 1981 – *Uibhist a Deas*

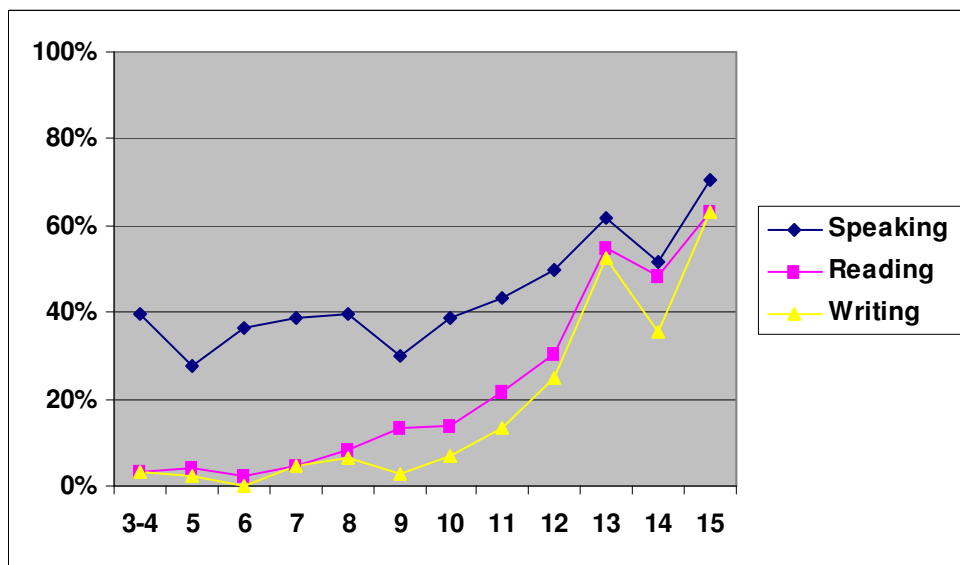


Fig. 5: Percentage of children able to speak, read or write Gàidhlig in different age groups in 1981 – *Beinn a’Bhaoghla*

The development of Gàidhlig-speaking among different age groups is outlined more generally in figures 6 and 7 for *Uibhist a Deas* proper and *Beinn a’Bhaoghla*. Very obvious is the comparatively strong maintenance between 1971 and 1981 especially in the younger generation on *Uibhist a Deas*. This is a strong hint as to the success of the bilingual project. Afterwards the trend is pointing downwards, most strongly in the pre-school generation. This is despite the existence of playgroups in some communities.



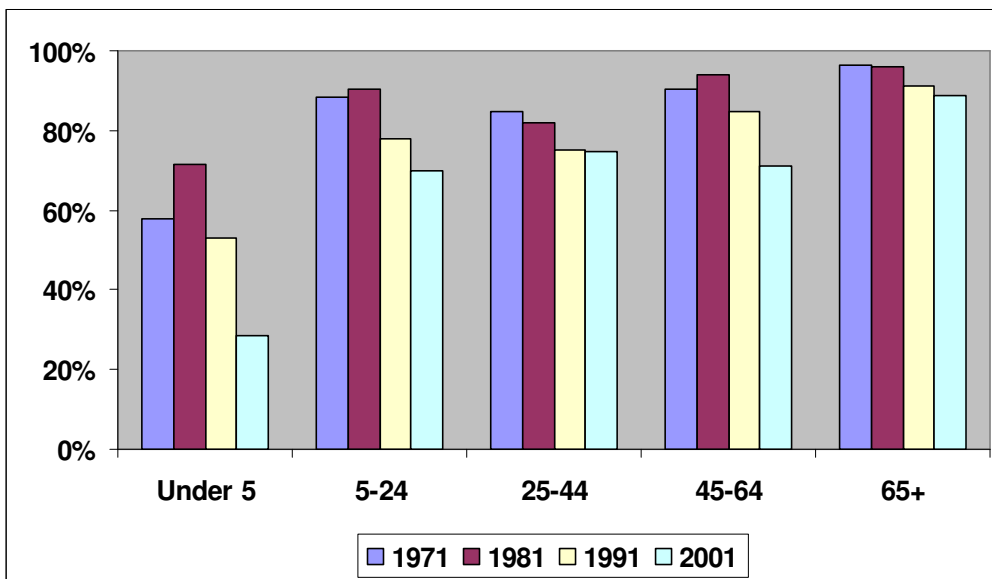


Fig. 6: Percentage of Gàidhlig-speakers in different age groups between 1971 and 2001 – Area of *Uibhist a Deas* (South Uist)<sup>11</sup>

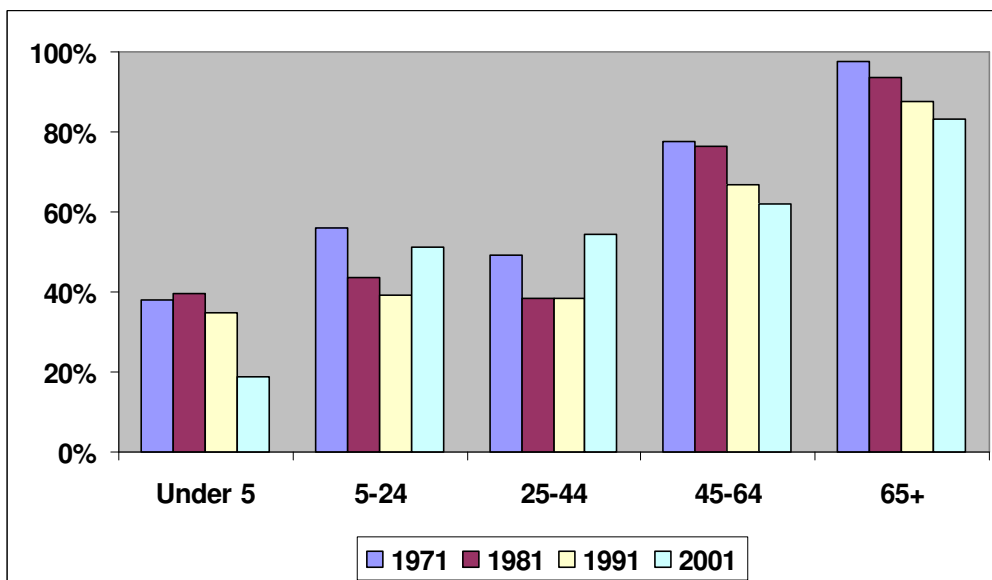


Fig. 7: Percentage of Gàidhlig-speakers in different age groups between 1971 and 2001 – Area of *Beinn a’Bhaoghla* (Benbecula)

Since the late 1980s the provision of GME was extended to all local primary schools (in brackets year of opening): *Eiriosgaigh* (1999), *Staoinebrig* (1987), *Iochdar* (1989), *Bail’a’Mhanaich* (1991) and *Dalabrog* (1990). These educational efforts were supported by Gaelic school clubs (*sradagan*) in *Staoinebrig* and *Dalabrog* and *cròileagan* in *Dalabrog*, *Iochdar* and *Eiriosgaigh*. In addition *Staoinebrig* school was even designated officially a “Gaelic school” in 1998 by *Comhairle nan Eilean*<sup>12</sup>. The vast majority of pupils in this school went into GME and only a few children attended the so-called “mainstream” English class.

<sup>11</sup> Under 5: Gàidhlig abilities in the age group 3-4 until 1991, in 2001 in all age groups 0-4.

<sup>12</sup> This designation was limited to five schools in the islands, the remaining “Gaelic schools” were situated in the western part of *Leòdhas* (Lewis).



### 2.3 Development of literacy in Gàidhlig between 1971 and 2001

Information on the literacy of the language became available from 1971 onwards: Census questions were introduced on the ability to read or write Gàidhlig (see tables 4 and 5 below). Similar to the results for the other pre-dominantly Catholic island of Barraigh in 1971 the reading ability of the Gàidhlig-speakers on Uibhist a Deas and Beinn a’Bhaoghla was consistently lower than those for the mainly Protestant communities of the islands further north.

	Number of Gàidhlig-speakers with ability to read Gàidhlig				Percentage of Gàidhlig-speakers with ability to read Gàidhlig			
	1971	1981	1991	2001	1971	1981	1991	2001
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist)	1,095	1,395	1,154	1,011	53.1 %	67.2 %	65.7 %	73.1 %
<i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula)	445	538	483	480	56.8 %	61.7 %	61.6 %	69.0 %

Table 4: Number of people able to read Gàidhlig and Gàidhlig readers as a percentage of Gàidhlig-speakers for both areas (1971-2001)

	Number of Gàidhlig-speakers with ability to write Gàidhlig				Percentage of Gàidhlig-speakers with ability to write Gàidhlig			
	1971	1981	1991	2001	1971	1981	1991	2001
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist)	725	1,049	931	816	35.1 %	50.5 %	53.0 %	58.7 %
<i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula)	280	407	394	403	35.8 %	46.7 %	50.2 %	57.5 %

Table 5: Number of people able to write Gàidhlig and Gàidhlig writers as a percentage of Gàidhlig-speakers for both areas (1971-2001)

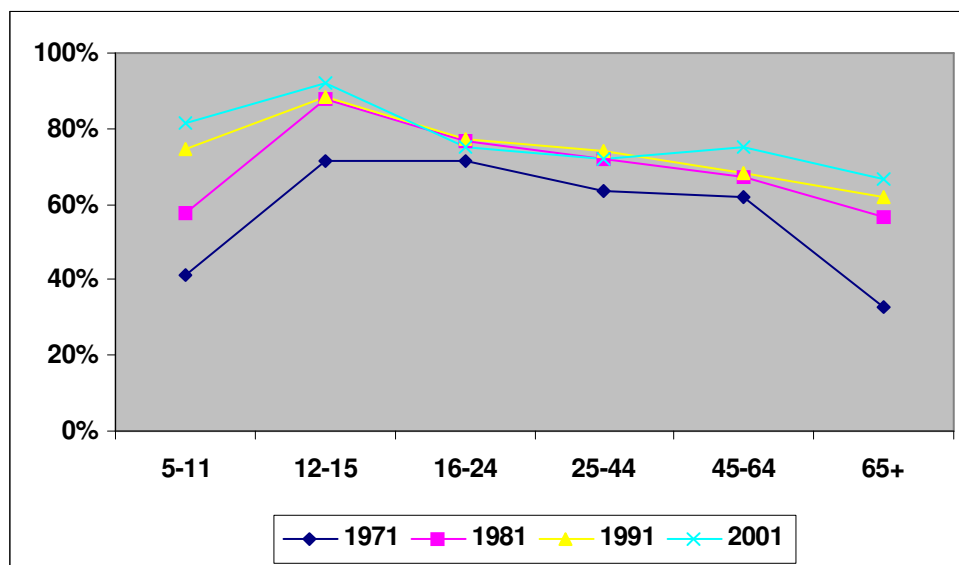
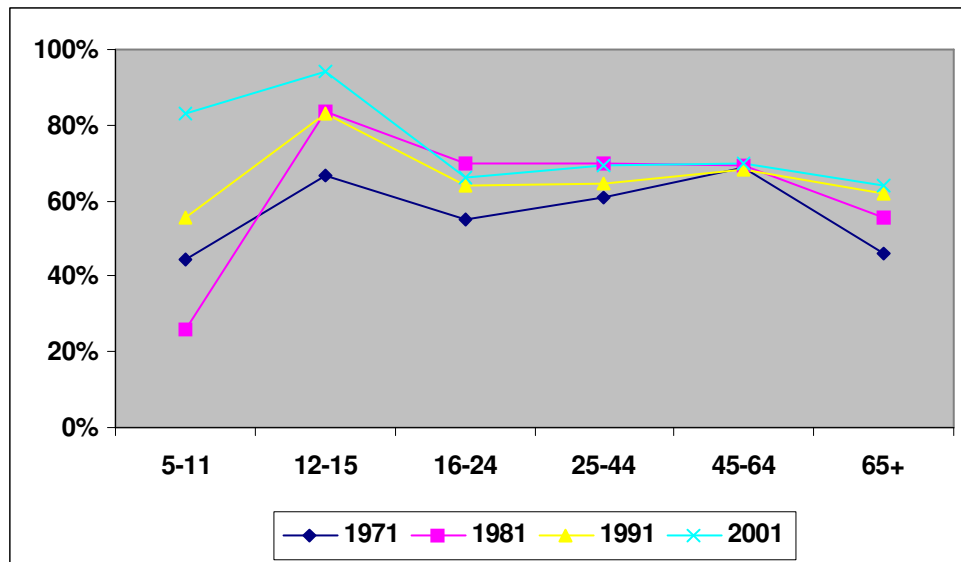


Fig. 8: Persons able to read Gàidhlig as a percentage of Gàidhlig-speakers on Uibhist a Deas in different age groups (1971-2001)

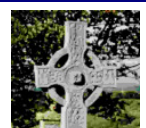




**Fig. 9: Persons able to read Gàidhlig as a percentage of Gàidhlig-speakers on *Beinn a'Bhaoghla* in different age groups (1971-2001)**

Just more than half of the people could read the language and roughly a third could write *Gàidhlig*. During the forthcoming years literacy improved quite substantially. In 2001 two-thirds of speakers could also read the language and more than half of them could also write *Gàidhlig*. The data on the school age generation provides some answer. In 1971 for example 275 of 505 *Gàidhlig*-speaking children aged between 5 and 14 were able to read the language in *Uibhist a Deas* (54.5 %), 90 of 165 children in *Beinn a'Bhaoghla* (54.5 %). In 2001 the figures for those aged 5 to 15 were 190 of 220 (86.4 %) and 93 of 103 (90.3 %) respectively.

Literacy levels remained rather constant in the working age generations during the period between 1971 and 2001 (see figures 8 and 9). Amongst people in pensionable age and in the younger generation literacy level increased, however, during this time.



### 3 The Situation of 2001 in Focus

Census results for 2001 were the most comprehensive and detailed information base ever provided for Scotland. This was also true for the inclusion of questions on *Gàidhlig* language knowledge. Two new aspects were introduced:

1. Persons were asked whether they were „able to understand spoken Gaelic”.
2. Children under the age of 3 were enumerated regarding their language abilities.

The following sections describe generally the distribution of language abilities (inter-generational and community by community) in both areas involved and the specific conditions of the younger age groups in individual primary school catchments (section 3.2).

#### 3.1 General overview: *Gàidhlig* language capabilities in 2001

The distribution of language abilities both geographically and between generations differed widely between both islands *Uibhist a Deas* and *Beinn a'Bhaoghla*. In general the following conclusions may be drawn from the 2001 census information:

- ***Uibhist a Deas (including Eiriosgaigh)***: Both understanding and speaking *Gàidhlig* was uniformly the norm through all generations except pre-school age (fig 10). There was a marked difference in *Gàidhlig*-speaking percentage between 2001 and 1991 by roughly 10 % in almost all age groups apart from the primary school age – maybe outcome of the impact of GME. The new category of understanding spoken *Gàidhlig* provides a very high proportion of the inhabitants of over 80 %. Inter-generational difference (table 6) between those aged 3 to 24 and the total population here is negligible at -1.1 %. This is one of the most positive results in the whole of the island chain. Small area statistics for census output areas (table 14) provide more local detail. Here the part of population able to speak the language ranged from roughly 60 % in *Loch Baghasdail* (Lochboisdale) to some 88 % in *Dalabrog* (Daliburgh). The corresponding figures for the „understands spoken Gaelic” category vary between around 76 % in *Aisgeirnis* (Askernish) and almost 98 % in *Staoinebrig* (Stoneybridge). Looking at the overall picture (fig. 12) three fifths of the population live in neighbourhoods where over 80 % know at least some *Gàidhlig* and the rest of the inhabitants lived in neighbourhoods where between 65 % and 80 % knew the language. 26 children below the age of 3 (43.3 %) were recorded with some knowledge of *Gàidhlig*. The new category of “understanding spoken Gaelic” in 2001 gave additional 152 persons (10.3 %) in the islands who were at least competent in some aspects of the language in addition to the 1,394 (71.5 %) *Gàidhlig*-speakers.
- ***Beinn a'Bhaoghla***: Despite the increase of language knowledge in the enumerated population between 1991 and 2001 (caused by the withdrawal of a large number of army personnel and their families) the language ability distribution according to generation has a marked tendency to decrease towards the younger speakers. Nevertheless *Gàidhlig*-speaking is widespread in all age groups (fig. 11). The intergenerational difference is somewhat higher than in neighbouring *Uibhist a Deas* – the language is not as strongly maintained. The local detail of census output areas point to the still existing difference between the centre of population at *Bail'a'Mhanaich* and the rural part of the island (table 16). The share of population able to speak the language ranged from roughly 32 % in parts of *Bail'a'Mhanaich* (Balivanich) to some 74 % in *Lionacleit* (Liniclete). The corresponding figures for the „understands spoken Gaelic” category vary between around 53 % in *Bail'a'Mhanaich* and more than 87 % in *Torlum*. Fig. 13 shows that about two thirds of the population live in neighbourhoods where over 65 % of the people know at least some *Gàidhlig*



(the rural parts of the island) and the inhabitants of *Bail’a’Mhanaich* lived in neighbourhoods where between 35 % and 65 % knew the language. 16 children below the age of 3 (30.8 %) were recorded with some knowledge of *Gàidhlig*. The new category of “understanding spoken Gaelic” in 2001 gave additional 110 persons (11.6 %) in the area who were at least competent in some aspects of the language in addition to the 703 (56.3 %) *Gàidhlig*-speakers on *Beinn a’Bhaoghla*.

Age group	2001						1991		Diff. 2001 – 1991
	Knowing <sup>13</sup> Gàidhlig		Able to speak & read Gàidhlig		Able to speak Gàidhlig		Able to speak Gàidhlig		
0-2	26	43.3 %	0	0.0 %	11	18.3 %	n/a	n/a	n/a
3-4	29	60.4 %	2	4.2 %	20	41.7 %	37	52.9 %	-11.2 %
5-11	146	82.5 %	97	54.8 %	120	67.8 %	178	71.5 %	-3.7 %
12-15	119	81.0 %	93	63.3 %	103	70.1 %	146	83.0 %	-12.9 %
16-24	132	84.6 %	84	53.8 %	113	72.4 %	242	81.0 %	-8.6 %
3-24	426	80.7 %	276	52.3 %	356	67.4 %	604	76.0 %	-8.6 %
All ages	1,546	81.8 %	1,011	53.5 %	1,394	71.5 %	1,756	79.2 %	-7.7 %
Difference		-1.1 %		-1.2 %		-4.1 %		-3.2 %	

Table 6: Knowledge of *Gàidhlig* in younger age groups in *Uibhist a Deas* (South Uist) in 2001 and 1991

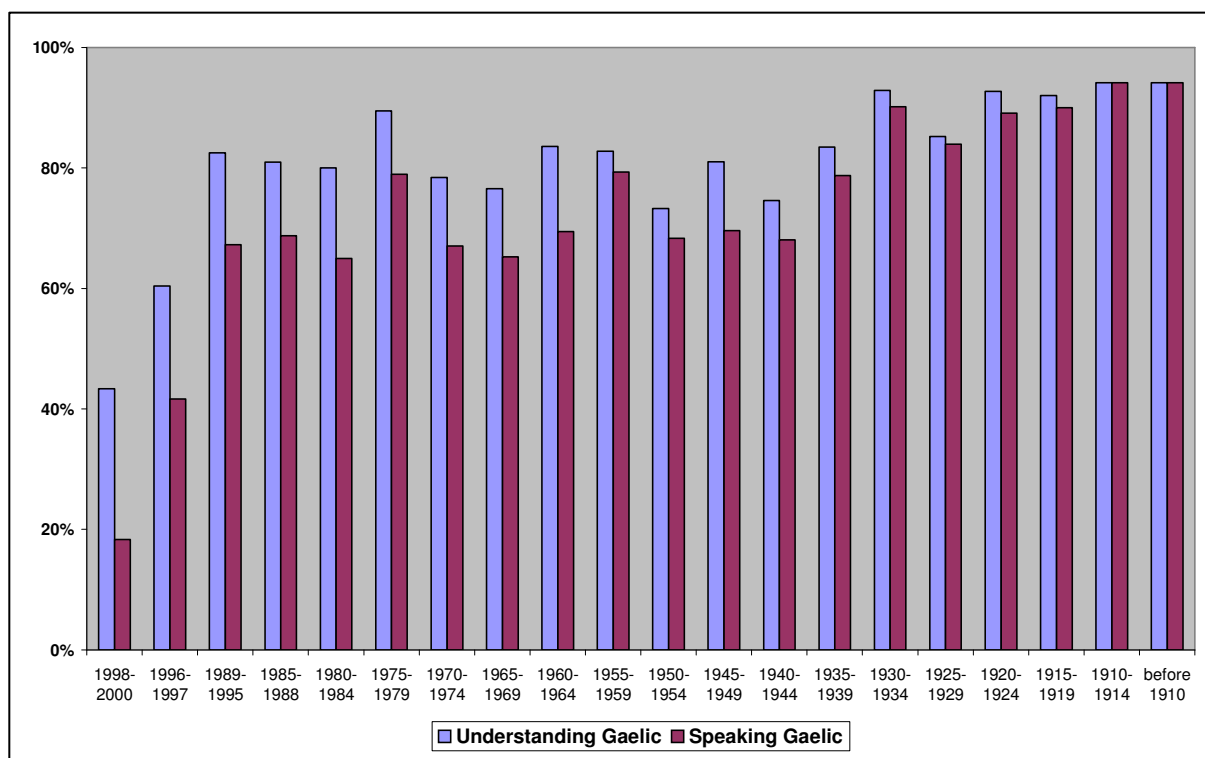


Fig. 10: Percentage of population able to understand or speak *Gàidhlig* and year of birth – area of *Uibhist a Deas* (South Uist) according to Census 2001

<sup>13</sup> Persons able to understand spoken *Gàidhlig* and/or able to speak, read or write *Gàidhlig*.



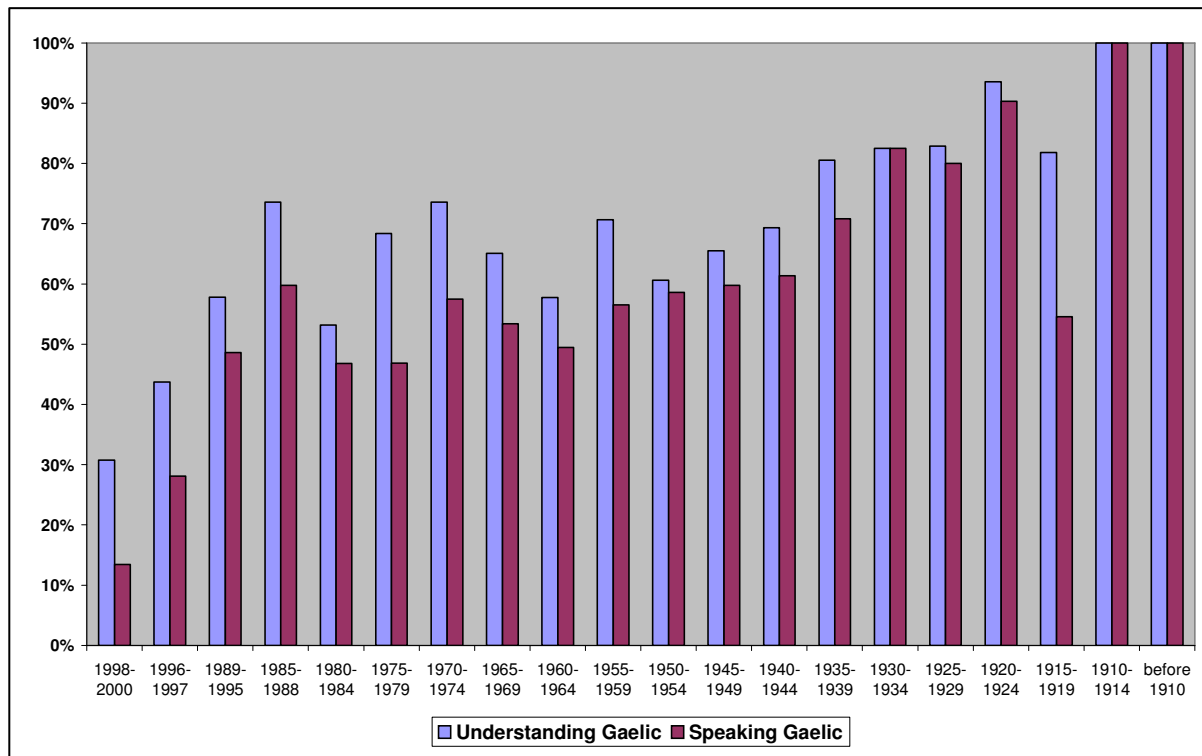


Fig. 11: Percentage of population able to understand or speak Gàidhlig and year of birth – area of Beinn a’Bhaoghla (Benbecula) according to Census 2001

Age group	2001						1991		Diff. 2001 – 1991
	Knowing <sup>14</sup> Gàidhlig		Able to speak & read Gàidhlig		Able to speak Gàidhlig		Able to speak Gàidhlig		
0-2	16	30.8 %	0	0.0 %	7	13.5 %	n/a	n/a	n/a
3-4	14	43.8 %	0	0.0 %	9	28.1 %	25	34.7 %	-6.6 %
5-11	63	57.8 %	44	40.4 %	53	48.6 %	56	27.3 %	+21.3 %
12-15	64	73.6 %	49	56.3 %	53	60.9 %	70	60.8 %	+0.1 %
16-24	79	62.7 %	39	31.0 %	59	46.8 %	123	38.8 %	+8.0 %
3-24	220	62.1 %	132	37.3 %	174	49.2 %	274	38.6 %	+10.6 %
All ages	813	67.9 %	480	40.1 %	703	56.3 %	784	46.1 %	+10.2 %
Difference		-5.8 %		-2.8 %		-7.1 %		-7.5 %	

Table 7: Knowledge of Gàidhlig in younger age groups in Beinn a’Bhaoghla (Benbecula) in 2001 and 1991

Literacy levels were comparable on all three islands with more than two thirds able to read and well over half of Gàidhlig speakers able to write the language.

<sup>14</sup> Persons able to understand spoken Gàidhlig, or able to speak, read or write Gàidhlig.





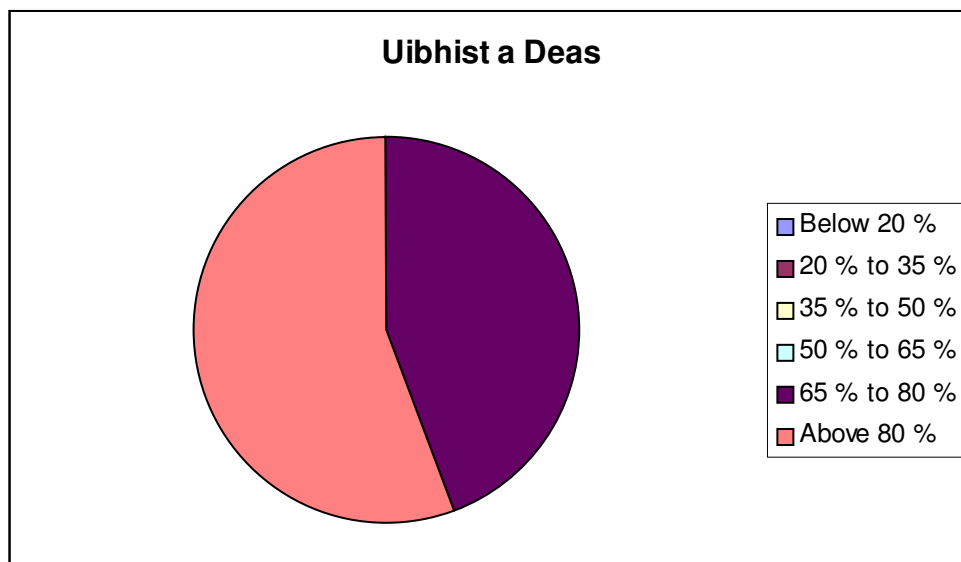


Fig. 12: Share of population living in neighbourhoods (census output areas) with different intensity of language knowledge in *Uibhist a Deas* (South Uist)

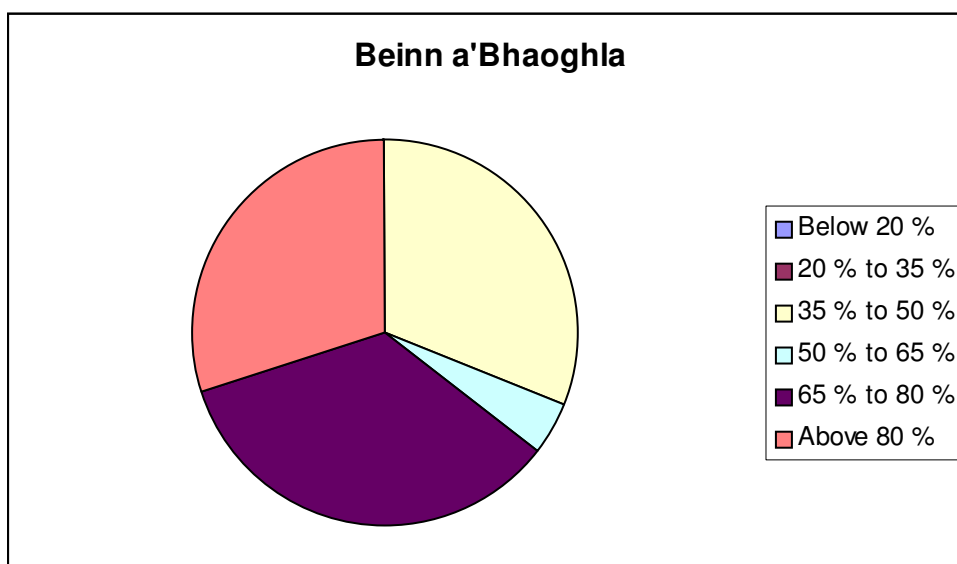


Fig. 13: Share of population living in neighbourhoods (census output areas) with different intensity of language knowledge in *Beinn a'Bhaoghla* (Benbecula)

### 3.2 Children with knowledge of Gàidhlig in primary school catchments

Calculating statistics for the catchment areas of local primary schools enables an interesting investigation on the influence of local authority and parental attitudes towards *Gàidhlig*. It is possible to calculate numbers and percentages for the different age groups of interest for even the smallest primary schools. For the purpose of this investigation statistics have been aggregated for *Gàidhlig* language abilities at pre-school age (0-4), primary school age (5-11) and secondary school age (12-15). As an additional indicator a column is provided in table 8 with the age group of 24-35 which is meant to represent the language abilities of possible parents.



Knowledge of Gàidhlig (Census 2001) in Selected Primary School Catchment Areas								
Primary School(s)	“Pre-School” Age 0-4		“Primary” Age 5-11		“Secondary” Age 12-15		“Parents” Age 25-34	
	<i>Eiriosgaigh</i> (Eriskay)	2	40.0 %	10	90.9 %	8	88.9 %	6
<i>Dalabrog</i> (Daliburgh)	34	51.5 %	93	84.6 %	71	80.7 %	99	83.9 %
<i>Staoinebrig</i> (Stoneybridge)	10	90.9 %	13	81.3 %	8	80.0 %	21	95.5 %
<i>Iochdar</i> (Eochdar)	9	34.6 %	30	75.0 %	32	80.0 %	31	57.4 %
<i>Bail’ a’ Mhanaich</i> (Balivanich)	30	35.7 %	63	57.8 %	64	73.6 %	131	69.0 %

**Table 8: Number and percentage of people with knowledge of Gàidhlig in selected age groups for primary school catchment areas according to the census 2001**

Generally the following conclusions may be drawn for the five school catchments involved:

- **Pre-school children:** The number of children speaking or at least understanding spoken Gàidhlig was not comparable with the percentage of the “parent generation” except for the school catchment of *Staoinebrig*. This despite the fact that there were *cròileagan* in *Dalabrog*, *Staoinebrig*, *Iochdar*, *Eiriosgaigh* and *Bail’ a’ Mhanaich*. But maybe the difference would have been much greater if these playgroups did not exist.
- **Primary school children:** “Gaelic medium units” existed in all schools with 143 children out of 299 attending in the 2000-2001 school year (47.8 % of the whole school population). This is generally the largest percentage in the Outer Hebrides apart from the parish of *Uig* in *Leòdhas* (Lewis). *Sràdagan* existed in *Dalabrog* and *Staoinebrig*. All primary schools had very substantial proportions of primary school children (over 75 %) knowing the language, even in *Bail’ a’ Mhanaich* only a minority knew no Gàidhlig.
- **Secondary school children:** Knowledge of the language was even stronger in the secondary school ages. The approximately 80 % share included those fluent speakers (*Dalabrog* 10 out of 18, *Lionacleit* 36 out of 106 and *Eiriosgaigh* 2 out of 7 pupils) who were counted by the education authority in the 2000/2001 school year in the S1 and S2 classes. The remaining secondary school pupils got second language tuition in the first two secondary stages S1 and S2.
- **Parents:** A large proportion of the parental generation still knows the language with especially strong intensities in the southern part of *Uibhist a Deas*.

In essence educational efforts in support of Gàidhlig in the whole area are stronger (and more successful) than in almost all other parts of the Outer Hebrides.



## 4 Future Perspectives

Information about *Gàidhlig*-speakers enumerated in 2001 and their associated language skills can also be used to some extent to look at the basic foundations which future language development has to consider. The knowledge of *Gàidhlig* is still common in the islands investigated and the language community indicator (LCI<sup>15</sup>) reaches a still remarkable 85.0 % in *Uibhist a Deas*. There also the language viability indicator (LVI<sup>16</sup>) is more favourable (table 9) than in *Beinn a'Bhaoghla*. Also the 76.9 % intensity in the young age category (0-24 years of age) is a good basis for the future.

Area	Knowledge of <i>Gàidhlig</i> in 2001					
	Young age (0-24)		All ages		Difference (Language viability indicator)	Born in Scotland (Language community indicator)
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist)	452	76.9 %	1,572	80.6 %	- 3.7 %	85.0 %
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	236	58.1 %	829	66.4 %	- 8.3 %	73.1 %
<i>In comparison: Na h-Eileanan an Iar</i>	57.2 %		70.4 %		-13.2 %	75.8 %

**Table 9: Intergenerational viability and *Gàidhlig*-speakers born in Scotland in *Uibhist a Deas* (South Uist) and *Beinn a'Bhaoghla* (Benbecula) in comparison with *Na h-Eileanan an Iar* (Western Isles) according to census data of 2001**

Data of census output areas show some consolidation prospects for the language (tables 18 and 19). Even in young age language knowledge is widespread apart from *Bail'a'Mhanaich*. Positive highlights are to be found mainly in the more southern part with over 90 % intensities of knowledge in *Gearraidh na Monadh*, *Cill Donnain*, *Staoinebrig* and *Aird a'Mhachair*. LCI values are generally very high (maximum 97 % at *Staoinebrig*) with the exception of *Bail'a'Mhanaich*. Whereas the language viability shows positive signs in many communities in *Uibhist a Deas* (7 out of 18 output areas) LVI values on *Beinn a'Bhaoghla* are almost uniformly negative. Most prominent positive values for intergenerational language viability have been recorded for *Cill Donnain* (+ 12 %) and *Aird a'Mhachair* (+10 %).

Developments since 2001 are overall positive. Attendance of the new *Gàidhlig*-medium day nurseries at *Iochdar*, *Dalabrog* and *Eiriosgaigh* is still very substantial. In 2003/2004 for example 29 children were enrolled at the age of 3 or 4. This bodes well for the future of *Gàidhlig* on *Uibhist a Deas*.

**In conclusion: *Uibhist a Deas* ranks currently among the few locations where intergenerational language transmission works to a considerable degree. This is, however, only slowing down decline but it is still not enough to counter the recent trend. The apparent increase of *Gàidhlig*-speaking on *Beinn a'Bhaoghla* since 1991 is only caused by the closure of military installations and the leaving of army personnel and their families. This one-off effect should not gloss over the relative weakness of language transmission on this island.**

<sup>15</sup> LCI: The "Language Community Indicator" is a measure of the relative strength of the language in the "local" population. It is calculated here by taking the values for *Gàidhlig* knowledge only for those who were born in Scotland. This is a rough estimation as many who are born in Scotland come from English speaking homes but nevertheless it is a better approximation of language strength than looking simply at the resident population.

<sup>16</sup> LVI: The "Language Viability Indicator" is a measure of the prospective reproductivity of language speakers in a community. It is here defined on the basis of knowledge of *Gàidhlig* in the census and is calculated by the difference of percentages between the age group below 25 years of age and the total population.



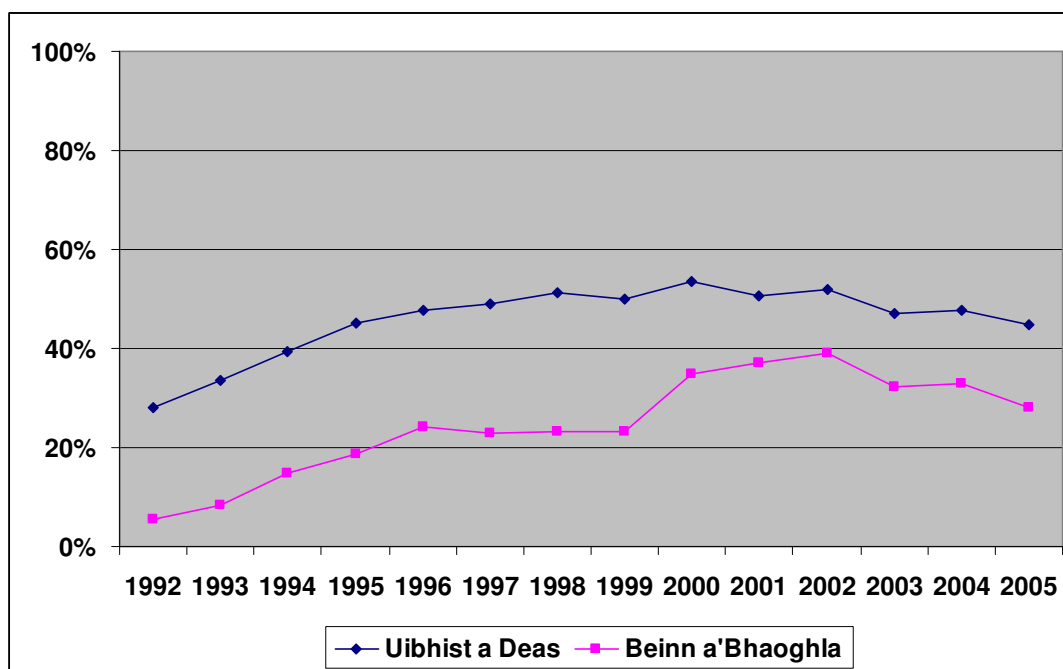


Fig. 14: Share of primary school children attending Gàidhlig-medium classes on *Uibhist a Deas* and *Beinn a'Bhaoghla* (September 1992 – September 2005)<sup>17</sup>

<sup>17</sup> Gaelic Dept, University of Strathclyde.



## I. Supplementary Tables

<b>Gaelic and Gaelic only between 1881 and 1971: <i>Uibhist a Deas &amp; Beinn a'Bhaoghla</i><sup>18</sup></b>	Total Popula- tion	<i>Gàidhlig</i> and Eng- lish	<i>Gàidhlig</i> but no English
<b>Census/Selected Area</b>			
<b>1881 (Speaking „habitually” Gaelic)</b>	6,078	5,842	
----- Inhabited islands (included in the above) ---			
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist)	3,810	3,663	
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	1,661	1,589	
<i>Eiriosgaigh</i> (Eriskay)	464	461	
<i>Fladaigh</i> (Fladda)	87	86	
<i>Griomasaigh</i> (Grimisay)	28	25	
<i>Calbhaigh</i> (Calvay)	15	15	
<i>Fuidhaigh</i> (Wiay)	5	5	
----- Census registration districts (differing from areas above) ---			
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	1,781	1,705	
<i>Tobha Mòr</i> (Howmore)	1,968	1,869	
<i>Baghasdail</i> (Boisdale)	2,329	2,268	
<b>1891</b>	5,821	2,102	3,430
----- Inhabited islands (included in the above) ---			
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) – island proper only	3,708	1,263	2,250
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula) – island proper only	1,534	563	912
<i>Eiriosgaigh</i> (Eriskay)	454	239	194
<i>Fladaigh</i> (Fladda)	76	23	52
<i>Griomasaigh</i> (Grimisay)	39	18	18
<i>Fuidhaigh</i> (Wiay)	10	5	4
----- Census registration districts (differing from areas above) ---			
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	1,659	609	986
<i>Tobha Mòr</i> (Howmore)	1,879	632	1,152
<i>Baghasdail</i> (Boisdale)	2,283	861	1,292
<b>1901</b>	5,514	2,573	2,500
----- Inhabited islands (included in the above) ---			
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) – island proper only	3,541	1,601	1,645
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula) – island proper only	1,417	738	575
<i>Eiriosgaigh</i> (Eriskay)	478	204	236
<i>Fladaigh</i> (Fladda)	35	17	15
<i>Griomasaigh</i> (Grimisay)	40	10	28
<i>Fuidhaigh</i> (Wiay)	4	3	1
----- Census registration districts (differing from areas above) ---			
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	1,497	768	619
<i>Tobha Mòr</i> (Howmore)	1,726	806	789
<i>Baghasdail</i> (Boisdale)	2,293	999	1,092
----- Electoral divisions ---			
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	1,497	768	619
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist)	1,690	806	789
<i>Baghasdail</i> (Boisdale)	2,303	980	1,092

**Table 10: Number of persons speaking *Gàidhlig* between 1881 and 1901 – selected areas (civil parish, registration districts, electoral divisions or inhabited islands)**

<sup>18</sup> Civil parish of *Uibhist a Deas* (South Uist).



<b>Gaelic and Gaelic only between 1911 and 1971: <i>Uibhist a Deas &amp; Beinn a'Bhaoghla</i></b>	Total Popula- tion	<i>Gàidhlig</i> and Eng- lish	<i>Gàidhlig</i> but no English
<b>Census/Selected Area</b>			
<b>1911</b> <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) CP	5,383	3,337	1,648
<b>1921</b> <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) CP	4,844	3,337	1,142
<b>1931</b> <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) CP	4,236	3,185	768
<b>1951</b> <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) CP	3,764	3,076	294
<b>1961</b> <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) CP	3,760	2,948	137
----- County council electoral divisions ---			
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) CCED	795	655	50
<i>Loch Baghasdail</i> (Lochboisdale) CCED	1,653	1,472	53
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula) CCED	1,312	821	34
<b>1971</b> <sup>19</sup> <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) CP	3,871	2,820	30
----- County council electoral divisions ---			
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) CCED	715	600	*
<i>Loch Baghasdail</i> (Lochboisdale) CCED	1,770	1,440	*
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula) CCED	1,370	775	*

**Table 11: Number of persons speaking *Gàidhlig* between 1911 and 1971 – selected areas (civil parish, county council electoral divisions)**

<sup>19</sup> Due to rounding of figures to the nearest 0 and 5 it is impossible to provide exact ‘‘Gaelic only’’ numbers in 1971. The figures should read ‘‘between 2,818 and 2,822 Gaelic and English’’ and ‘‘between 26 and 34 Gaelic only’’ respectively.



Percentage of population speaking Gàidhlig but no English in island parishes of former Inverness-shire <sup>20</sup>					
Age group	1891	1901	1911	1921	1931
3-4	78.6 %	76.2 %	78.9 %	69.2 %	73.9 %
5-9	52.2 %	46.6 %	39.2 %	22.9 %	21.6 %
10-14	21.6 %	13.8 %	4.8 %	1.8 %	1.1 %
15-19	25.2 %	9.5 %	2.3 %	0.7 %	0.7 %
20-24	31.1 %	10.9 %	3.3 %	1.1 %	0.6 %
25-29	34.7 %	16.2 %	3.7 %	2.2 %	0.6 %
30-34	37.6 %	25.4 %	7.0 %	1.9 %	1.9 %
35-39	38.0 %	31.8 %	11.8 %	2.8 %	1.8 %
40-44	47.2 %	34.0 %	19.2 %	5.3 %	1.6 %
45-49	47.0 %	33.6 %	24.5 %	9.0 %	2.8 %
50-54	54.4 %	43.5 %	30.1 %	16.9 %	5.3 %
55-59	56.5 %	43.7 %	32.3 %	24.7 %	9.5 %
60-64	66.4 %	53.5 %	39.2 %	29.8 %	16.9 %
65-69	66.1 %	52.8 %	43.4 %	32.6 %	24.8 %
70-74	60.6 %	56.5 %	48.5 %	40.1 %	33.7 %
75-79	67.2 %	67.5 %	55.7 %	46.8 %	36.4 %
80 and over	74.1 %	71.5 %	65.4 %	58.7 %	47.2 %
<b>Total "Gaelic only"</b>	43.9 %	33.3 %	24.0 %	16.0 %	12.5 %

Table 12: Percentage of persons speaking Gàidhlig but no English (aged three years and over) for different age groups in island parishes of former Inverness-shire according to census data from 1891 to 1931.

Number of persons and percentage of Gàidhlig-speakers in former County Council Electoral Divisions (Inverness-shire) (Population aged 3 years and over)						
Area	1961/71 Code	1961	1971	1981	1991	2001
<i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	BB	855 65.2 %	783 60.9 %	872 46.2 %	784 46.1 %	696 58.1 %
<i>Uibhist a Deas</i> (South Uist)	SU	705 88.7 %	612 88.7 %	671 85.9 %	670 78.1 %	544 70.0 %
<i>Loch Baghasdail</i> (Lochboisdale)	LB	1,525 92.3 %	1,455 88.2 %	1,404 91.1 %	1,086 79.9 %	839 71.5 %

Table 13: Number of persons speaking Gàidhlig and all Gàidhlig-speakers as share of population (aged three and over) for pre-1975 county council electoral divisions according to census data from 1961 to 2001

<sup>20</sup> Islands of Barraigh (Barra), Uibhist (Uist), Na Hearadh (Harris), An t-Eilean Sgitheanach (Skye) and Na h-Eileanan Tarsuinn (Small Isles).



Number and percentage of Gàidhlig-speakers <sup>21</sup>									
<i>Uibhist a Deas</i>									
Map No	Census output area <sup>22</sup>	1981		1991		2001			
01	<i>Eiriosgaigh</i> (Eriskay) a	182	94.3 %	79	76.0 %	104	78.2 %		
	<i>Eiriosgaigh</i> (Eriskay) b			56	83.6 %				
02	<i>Gearraidh na Monaidh</i> (Garrynamonie)	280	94.3 %	122	92.4 %	78	83.9 %		
03	<i>Cille Bhrighde</i> (Kilbride)			90	83.3 %			82	73.2 %
04	<i>Cill Pheadair</i> (Kilpheder)			275	94.8 %			135	91.2 %
05	<i>Baghasdail</i> (Boisdale)			95	97.9 %	80	86.0 %		
06	<i>Loch Baghasdail</i> (Lochboisdale) a	292	89.0 %	192	73.9 %	125	61.0 %		
07	<i>Loch Baghasdail</i> (Lochboisdale) b					43	59.7 %		
08	<i>Dalabrog</i> (Daliburgh) a	284	86.6 %	157	77.7 %	110	75.2 %		
09	<i>Dalabrog</i> (Daliburgh) b			88	77.9 %			55	88.7 %
10	<i>Aisgeirnis</i> (Askernish)	184	86.4 %	72	66.1 %	76	58.9 %		
11	<i>Cill Donnain</i> (Kildonan)			98	88.3 %			85	76.6 %
12	<i>Staoinebrig</i> (Stoneybridge)			202	94.8 %			107	93.0 %
13	<i>Tobha</i> (Tote)			57	81.4 %	47	66.2 %		
14	<i>Geirinis</i> (Gerinish)	107	85.6 %	117	79.1 %	47	63.5 %		
15	<i>Stadhlaigearraidh</i> (Stilligarry)					35	64.8 %		
16	<i>Aird Mhòr</i> (Ardmhor)	102	77.9 %	96	70.1 %	64	60.4 %		
17	<i>Carnan</i> (Carnan)	167	81.5 %	52	65.8 %	100	67.6 %		
18	<i>Aird a'Mhachair</i> (Ardivachar)			143	76.4 %			81	72.3 %

Table 14: Number and percentage of Gàidhlig-speakers for the census output areas in *Uibhist a Deas* (South Uist) according to data from 1981 to 2001

<i>Uibhist a Deas: Gàidhlig-speaking in Age Groups (1971-2001)</i>								
Age group	1971 <sup>23</sup>		1981		1991		2001	
<b>0-2<sup>24</sup></b>	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	11	18.3 %
<b>3-4</b>	65 (+13)	57.8 %	55	71.4 %	37	52.9 %	20	41.7 %
<b>5-24</b>	710 (+5)	88.3 %	830	90.3 %	566	78.0 %	336	70.0 %
<b>25-44</b>	410 (+1)	84.7 %	416	82.1 %	432	75.1 %	360	74.7 %
<b>45-64</b>	435 (+3)	90.3 %	431	93.9 %	434	84.6 %	390	71.0 %
<b>65 +</b>	410 (+5)	96.5 %	345	95.8 %	287	91.1 %	295	88.9 %
<b>Total (3+)</b>	2,040 (+27)	88.3 %	2,075	85.4 %	1,756	79.2 %	1,383	73.1 %
<b>Born in Scotland</b>	n/a	n/a	2,059	87.9 %	1,753	87.6 %	1,354	77.9 %

Table 15: Number and percentage of Gàidhlig-speakers in different age groups in *Uibhist a Deas* (South Uist) between 1971 and 2001

<sup>21</sup> Statistical base is the population aged 3 years and over for 1981 and 1991 and the total population in 2001.

<sup>22</sup> Information on data for individual census output areas may not be available for every census to prevent the disclosure of individuals. A more detailed list of all locations in each output area is to be found in section IV.

<sup>23</sup> Additional approximated returns on „Gaelic only“ in brackets.

<sup>24</sup> Information only available since 2001.





Number and percentage of Gàidhlig-speakers <sup>25</sup> <i>Beinn a'Bhaoghla</i>							
Map No	Census output area	1981		1991		2001	
51	<i>Creag a'Ghoraidh</i> (Creagorry) a	225	87.9 %	121	92.4 %	136	69.7 %
	<i>Creag a'Ghoraidh</i> (Creagorry) b			122	80.3 %		
52	<i>Torlum</i> (Torlum)	278	93.3 %	164	84.1 %	67	72.8 %
53	<i>Lionacleit</i> (Liniclete)					66	74.2 %
54	<i>Griminis</i> (Griminish)			84	79.2 %	103	66.0 %
55	<i>Aird</i> (Aird)			134	80.7 %		
56	<i>Bail'a'Mhanaich</i> (Balivanich) a	87	80.6 %	86	71.7 %	24	43.6 %
57	<i>Bail'a'Mhanaich</i> (Balivanich) b					57	32.8 %
58	<i>Uachdar</i> (Uachdar)					98	62.4 %
59	<i>Bail'a'Mhanaich</i> (Balivanich) c	82	21.6 %	93	33.6 %	83	38.8 %
	<i>Bail'a'Mhanaich</i> (Balivanich) d	67	12.3 %				

Table 16: Number and percentage of Gàidhlig-speakers for the census output areas in *Beinn a'Bhaoghla* (Benbecula) between 1981 and 2001

<i>Beinn a'Bhaoghla: Gàidhlig-speaking in Age Groups (1971-2001)</i>								
Age group	1971 <sup>26</sup>		1981		1991		2001	
<b>0-2</b>	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	7	13.5 %
<b>3-4</b>	15 (+4)	38.0 %	25	39.7 %	25	34.7 %	9	28.1 %
<b>5-24</b>	265 (+2)	56.2 %	338	43.8 %	249	39.1 %	165	51.2 %
<b>25-44</b>	205	49.4 %	228	38.6 %	238	38.4 %	206	54.4 %
<b>45-64</b>	175	77.8 %	173	76.3 %	174	66.7 %	207	62.2 %
<b>65 +</b>	120 (+2)	97.6 %	104	93.7 %	98	87.5 %	109	83.2 %
<b>Total (3 years and over)</b>	775 (+8)	60.9 %	872	46.2 %	784	46.1 %	696	58.1 %
<b>Born in Scotland</b>	n/a	n/a	836	69.7 %	768	70.5 %	665	66.0 %

Table 17: Number and percentage of Gàidhlig-speakers in different age groups in *Beinn a'Bhaoghla* (Benbecula) according to data from 1971 to 2001

<sup>25</sup> Statistical base is the population aged 3 years and over for 1981 and 1991 and the total population in 2001.

<sup>26</sup> Additional approximated returns on „Gaelic only“ in brackets.



Map No.	Output Area	Knowledge of Gàidhlig in 2001					
		Young age (0-24)		All ages		Difference (Language viability indicator)	Born in Scotland (Language community indicator)
01	<i>Eiriosgaigh</i> (Eriskay)	29	85.3 %	112	84.2 %	+ 1.1 %	90.3 %
02	<i>Gearraidh na Monaidh</i> (Garrynamonie)	15	93.8 %	83	89.3 %	+ 4.5 %	91.1 %
03	<i>Cille Bhrighde</i> (Kilbride)	29	72.5 %	93	83.0 %	- 10.5 %	85.3 %
04	<i>Cill Pheadair</i> (Kilpheder)	36	85.7 %	108	83.7 %	+ 2.0 %	85.6 %
05	<i>Baghasdail</i> (Boisdale)	17	81.0 %	87	93.6 %	- 12.6 %	94.6 %
06	<i>Loch Baghasdail a</i> (Lochboisdale) a	50	64.1 %	149	72.7 %	- 8.6 %	76.6 %
07	<i>Loch Baghasdail b</i> (Lochboisdale) b	13	68.4 %	55	76.4 %	- 8.0 %	78.6 %
08	<i>Dalabrog</i> (Daliburgh) a	30	85.7 %	126	86.3 %	- 0.6 %	87.9 %
09	<i>Dalabrog</i> (Daliburgh) b	14	87.5 %	58	93.6 %	- 6.1 %	95.1 %
10	<i>Aisgeirnis</i> (Askernish)	26	63.6 %	91	70.5 %	- 6.9 %	76.3 %
11	<i>Cill Donain</i> (Kildonan)	37	97.4 %	94	84.7 %	+ 12.7 %	91.3 %
12	<i>Staoinebrig</i> (Stoneybridge)	32	97.0 %	95	94.1 %	+ 2.9 %	97.9 %
13	<i>Tobha</i> (Tote)	11	64.7 %	55	77.5 %	- 12.8 %	81.5 %
14	<i>Geirinis</i> (Gerinish)	16	69.6 %	54	73.0 %	- 3.4 %	81.8 %
15	<i>Stadhlaigearraidh</i> (Stilligarry)	7	63.6 %	39	72.2 %	- 8.6 %	82.6 %
16	<i>Aird Mhòr</i> (Ardmhor)	22	71.0 %	73	68.9 %	+ 2.1 %	75.8 %
17	<i>Carnan</i> (Carnan)	35	62.5 %	110	74.3 %	- 11.8 %	79.4 %
18	<i>Aird a'Mhachair</i> (Ardivachar)	31	91.2 %	90	80.4 %	+ 10.8 %	87.0 %

**Table 18: Intergenerational viability and Gàidhlig-speakers born in Scotland in *Uibhist a Deas* (South Uist) according to census data of 2001**



Map No.	Output Area	Knowledge of Gàidhlig in 2001					
		Young age (0-24)		All ages		Difference (Language viability indicator)	Born in Scotland (Language community indicator)
51	<i>Creag a'Ghoraidh</i> (Creagorry)	49	68.1 %	155	79.5 %	<b>- 11.4 %</b>	<b>83.5 %</b>
52	<i>Torlum</i> (Torlum)	26	81.3 %	76	82.6 %	<b>- 1.3 %</b>	<b>87.2 %</b>
53	<i>Lionacleit</i> (Liniclete)	14	58.3 %	74	83.2 %	<b>- 24.8 %</b>	<b>84.9 %</b>
54	<i>Griminis</i> (Griminish)	39	81.3 %	119	76.3 %	<b>+ 5.0 %</b>	<b>80.0 %</b>
55	<i>Aird</i> (Aird)	13	52.0 %	79	67.5 %	<b>- 15.5 %</b>	<b>70.3 %</b>
56	<i>Bail'a'Mhanaich a</i> (Balivanich) a	7	36.8 %	31	56.4 %	<b>- 19.6 %</b>	<b>66.0 %</b>
57	<i>Bail'a'Mhanaich b</i> (Balivanich) b	16	33.3 %	75	43.1 %	<b>- 9.8 %</b>	<b>57.7 %</b>
58	<i>Uachdar</i> (Uachdar)	34	73.9 %	117	74.5 %	<b>- 0.6 %</b>	<b>78.4 %</b>
59	<i>Bail'a'Mhanaich c</i> (Balivanich) c	38	41.3 %	103	48.1 %	<b>- 6.8 %</b>	<b>53.3 %</b>

**Table 19: Intergenerational viability and Gàidhlig-speakers born in Scotland in *Beinn a'Bhaoghla* (Benbecula) according to census data of 2001**



Number of persons and percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers in selected districts of <i>Beinn a’Bhaoghla</i> – 1881 - 1901					
Enumeration district	All persons speaking <i>Gàidhlig</i> <sup>27</sup>			Monolingual share of all <i>Gàidhlig</i> -speakers <sup>28</sup>	
	1881 <sup>29</sup>	1891	1901	1891	1901
<i>Fladaigh &amp; Gramasdail</i> (Isle of Flodda & Gramisdale)	1,715 <b>95.5 %</b>	162 <b>98.8 %</b>	130 <b>92.2 %</b>	100 <b>61.7 %</b>	56 <b>43.0 %</b>
<i>Bail’a’Mhanaich &amp; Uachdar</i> (Balivanich & Uachdar)		316 <b>96.6 %</b>	285 <b>91.9 %</b>	215 <b>68.0 %</b>	107 <b>37.5 %</b>
<i>Griminis</i> (Griminish)		363 <b>94.8 %</b>	318 <b>91.6 %</b>	263 <b>72.5 %</b>	132 <b>41.5 %</b>
<i>Torlum &amp; Lionacleit</i> (Torlum & Liniclate)		375 <b>96.2 %</b>	309 <b>93.4 %</b>	237 <b>63.2 %</b>	142 <b>46.0 %</b>
<i>Creag a’Ghoraidh &amp; Hacleit</i> <sup>30</sup> (Creagorry & Hacklet)		219 <b>94.8 %</b>	215 <b>93.9 %</b>	108 <b>49.3 %</b>	116 <b>54.0 %</b>
<i>Càrnan</i> <sup>31</sup> (Carnan)		159 <b>97.0 %</b>	130 <b>93.5 %</b>	63 <b>38.4 %</b>	66 <b>50.8 %</b>

**Table 20: Number of persons speaking *Gàidhlig* and all *Gàidhlig*-speakers as share of population in *Beinn a’Bhaoghla* and nearby islands according to local census data from 1881 to 1901**

<sup>27</sup> Percentages of *Gàidhlig*-speakers above 50 % are denoted in bold figures.

<sup>28</sup> Percentages of persons speaking “Gaelic only” which exceed 10 % are shown in bold figures.

<sup>29</sup> The 1881 census counted only persons speaking “habitually” *Gàidhlig*.

<sup>30</sup> Figures include the island of *Griomasaigh* (Grimisay).

<sup>31</sup> Figures include the islands of *Calbhaigh* (Calvay) and *Fuidhaigh* (Wiay).



Number of persons and percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers in selected districts of <i>Uibhist a Deas</i> – 1881 - 1901					
Enumeration district	All persons speaking <i>Gàidhlig</i> <sup>32</sup>			Monolingual share of all <i>Gàidhlig</i> -speakers <sup>33</sup>	
	1881 <sup>34</sup>	1891	1901	1891	1901
<i>Àird a'Mhachair</i> (Ardivachar)	1,869 <b>95.0 %</b>	201 <b>95.3 %</b>	170 <b>95.5 %</b>	108 <b>53.7 %</b>	99 <b>58.2 %</b>
<i>Àird na Monaidh</i> (Ardnamonie)		407 <b>94.4 %</b>	364 <b>93.1 %</b>	284 <b>69.8 %</b>	166 <b>45.6 %</b>
<i>Loch a'Charnain</i> (Loch Carnan)		276 <b>97.5 %</b>	266 <b>96.0 %</b>	187 <b>67.8 %</b>	105 <b>39.5 %</b>
<i>Geirinis &amp; Stadhlaigearraidh</i> (Gerinish & Stilligarry)		117 <b>98.3 %</b>	115 <b>91.3 %</b>	67 <b>57.3 %</b>	46 <b>40.0 %</b>
<i>Tobha Mòr &amp; Tobha Beag</i> (Howmore & Howbeg)		289 <b>95.1 %</b>	257 <b>93.5 %</b>	186 <b>65.4 %</b>	154 <b>59.9 %</b>
<i>Staoinebrig</i> (Stoneybridge)		269 <b>95.7 %</b>	243 <b>94.2 %</b>	185 <b>68.8 %</b>	146 <b>60.1 %</b>
<i>Cill Donnain</i> (Kildonan)		107 <b>96.4 %</b>	75 <b>86.2 %</b>	70 <b>65.4 %</b>	37 <b>49.3 %</b>
<i>Loch Sgioport</i> (Loch Skiport)		118 <sup>35</sup> <b>84.9 %</b>	95 <sup>36</sup> <b>70.9 %</b>	65 <b>55.1 %</b>	36 <b>39.9 %</b>
<i>Gearraidh na Monaidh</i> (Garrynamonie)		272 <b>96.5 %</b>	228 <b>94.6 %</b>	165 <b>60.7 %</b>	166 <b>72.8 %</b>
<i>Baghasdail</i> (Boisdale)	397 <b>97.5 %</b>	366 <b>93.1 %</b>	266 <b>67.0 %</b>	270 <b>73.8 %</b>	
<i>Cill Pheadair</i> (Kilpheder)	232 <b>97.9 %</b>	210 <b>95.5 %</b>	187 <b>80.6 %</b>	75 <b>35.7 %</b>	
<i>Dalabrog &amp; Aisgeirnis</i> (Daliburgh & Askernish)	1,804 <b>97.1 %</b>	325 <b>94.2 %</b>	346 <b>85.6 %</b>	160 <b>49.2 %</b>	154 <b>44.5 %</b>
<i>Loch Aoineart</i> (Loch Eynort)	70 <b>98.6 %</b>	51 <b>87.9 %</b>	36 <b>51.4 %</b>	23 <b>45.1 %</b>	
<i>Ceann a Deas Loch Baghasdail</i> (South Lochboisdale)	163 <b>92.6 %</b>	150 <b>94.3 %</b>	153 <b>93.9 %</b>	59 <b>39.3 %</b>	
<i>Ceann a Tuath Loch Baghasdail</i> (North Lochboisdale)	270 <b>86.8 %</b>	285 <b>90.8 %</b>	131 <b>48.5 %</b>	109 <b>38.2 %</b>	
<i>Eiriosgaidh</i> (Eriskay)	464 <b>99.6 %</b>	424 <b>93.4 %</b>	440 <b>92.1 %</b>	194 <b>45.8 %</b>	236 <b>53.6 %</b>

**Table 21: Number of persons speaking *Gàidhlig* and all *Gàidhlig*-speakers as share of population in *Uibhist a Deas* according to local census data from 1881 to 1901**

<sup>32</sup> Percentages of *Gàidhlig*-speakers above 50 % are denoted in bold figures.

<sup>33</sup> Percentages of persons speaking “Gaelic only” which exceed 10 % are shown in bold figures.

<sup>34</sup> The 1881 census counted only persons speaking “habitually” *Gàidhlig*.

<sup>35</sup> According to 1891 records the seven crew members of “boat ‘Bloom’ fishing at Loch Eynort” did not speak any *Gàidhlig*. Percentages are therefore somewhat misleadingly low.

<sup>36</sup> At the time of the 1901 census “two east coast fishing boats engaged at the cod & ling fishing at Haun near mouth of Loch Eynort” and 14 fishermen from Crovie (Aberdeenshire) were included in the return for *Loch Sgioport*. None of these fishermen spoke any *Gàidhlig*.



## II. Literature and Data Sources

**Am Bratach (1992-2005):** *Monthly Community Newspaper for Northwest-Sutherland. Srath Nabhair* (Strathnaver), Sutherland, 1992-2005.

**An Comunn Gaidhealach (1936):** *Report of the Special Committee on the Teaching of Gaelic in Schools and Colleges. An Comunn Gaidhealach*, 1936.

**Borgstrøm, Carl Hj. (1940):** *A Linguistic Survey of the Gaelic Dialects of Scotland. Vol. I. The Dialects of the Outer Hebrides.* Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap. Norwegian Universities Press, Oslo, 1940.

**Borgstrøm, Carl Hj. (1941):** *A Linguistic Survey of the Gaelic Dialects of Scotland. Vol. II. The Dialects of Skye and Ross-shire.* Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap. Norwegian Universities Press, Oslo, 1941.

**Campbell, John L. (1950):** *Gaelic in Scottish Education and Life, Past, Present, and Future. Second Edition, Revised and Extended.* Saltire Society, Edinburgh, 1950.

**Carmichael, Alexander (1899):** *Introduction.* Carmina Gadelica, Vol. I, Edinburgh, 1899.

**Comhairle nan Sgoiltean Araich (1992-2004):** *Aithisg na Bliadhna – Annual Report (several volumes 1992/1993 to 2003/2004).* Inbhirnis (Inverness), 1992-2004.

**Comunn na Gàidhlig (1992):** *Plana Leasachaidh Deich Bliadhna airson na Gàidhlig ann an Iar Thuath Chataibh (A Ten Year Gaelic Development Plan for North & West Sutherland).* Buidheann Obrach Gàidhlig Iar Thuath Chataibh (North West Sutherland Gaelic Working Group). *Comunn na Gàidhlig, Ceann Loch Biorbhaidh* (Kinlochbervie), 1992.

**Comunn na Gàidhlig (1998-2002):** *Number of Pupils in Gaelic Medium Education in Scotland (Primary, Secondary and Nursery Classes) and Number of Pupils in Secondary Education Learning Gaelic (as Fluent Speakers or Learners) for School Years 1998-1999 to 2001/2002 Inclusively.* Compiled by Gaelic Dept, University of Strathclyde, Jordanhill Campus. Inbhirnis (Inverness), 1998-2002.

**Crofters Commission (1883):** *Minutes of Evidence and Report of the Crofters' Commission.* 1883.

**Dè tha dol? (1982-2005):** *Monthly Community Newspaper for Ardnamurchan and Moidart. Ath Thar-racail* (Acharacle), Argyll, 1982-2005.

**Dixon, John H. (1886):** *Gairloch and Guide to Loch Maree.* Co-operative Printing Company Limited. Edinburgh, 1886, reprinted in 1974 by Gairloch Parish Branch, Ross and Cromarty Heritage Society.

**Dorian, Nancy C. (1978):** *East Sutherland Gaelic: The Dialect of the Brora, Golspie, and Embo Fishing Communities.* Dublin Institute for Advanced Studies, Dublin, 1978.

**Dorian, Nancy C. (1981):** *Language Death: The Life Cycle of a Scottish Gaelic Dialect.* University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 1981.



**Dorian, Nancy C. (1996):** *Personal-pattern Variation in East Sutherland Gaelic*. In: Scottish Gaelic Studies, Vol. XVII, Special Volume: Feill-sgrìbhinn do Ruaraidh MacThomais (Festschrift for Professor D S Thompson), University of Aberdeen, 1996.

**Dunn, Catherine M. & A. G. Boyd Robertson (1989):** *Gaelic in Education*. In: Gillies, William (ed.): *Gaelic and Scotland – Alba agus a' Ghàidhlig*. Edinburgh University Press, Edinburgh, 1989.

**Duwe, Kurt (1977):** *Die gälische Sprache im heutigen Schottland*. In: Europa Ethnica. Vol. 2/1977, Verlag Wilhelm Braumüller, Wien, 1977.

**Duwe, Kurt (1978):** *Sprache und Nationalbewegung im heutigen Wales*. In: Europa Ethnica. Vol. 1/1978, Verlag Wilhelm Braumüller, Wien, 1978.

**Duwe, Kurt (1987):** *Beschränkte Kulturautonomie – ihre Möglichkeiten und Grenzen – aufgezeigt an den Erfahrungen in Schottland und Wales*. In: Kurt Duwe (ed.) Regionalismus in Europa. Band 4 aus der Reihe: Demokratie, Ökologie, Föderalismus. Verlag Peter Lang, Frankfurt am Main Bern New York Paris, 1987.

**Duwe, Kurt (1987):** *Schottland: Die historische Entwicklung einer widersprüchlichen Nation*. In: Kurt Duwe (ed.) Regionalismus in Europa. Band 4 aus der Reihe: Demokratie, Ökologie, Föderalismus. Verlag Peter Lang, Frankfurt am Main Bern New York Paris, 1987.

**Duwe, Kurt (1987):** *Kulturelle Identität als Grundlage autonomistischer Strömungen*. In: Kurt Duwe (ed.) Regionalismus in Europa. Band 4 aus der Reihe: Demokratie, Ökologie, Föderalismus. Verlag Peter Lang, Frankfurt am Main Bern New York Paris, 1987.

**Duwe, Kurt (2003-2005):** *Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Studies. 27 volumes. Electronic publications: [http://www.linguae-celticae.org/GLS\\_english.htm](http://www.linguae-celticae.org/GLS_english.htm). Wedel/Hamburg, 2003-2005.*

**Duwe, Kurt (2005):** *1891 Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Profiles. Individual fact-sheets. Electronic publications: [http://www.linguae-celticae.org/GLP\\_english.htm](http://www.linguae-celticae.org/GLP_english.htm). Wedel/Hamburg, 2005. The profile cited in this report: [http://www.linguae-celticae.org/dateien/1891\\_GLP\\_065\\_Loch\\_Baghasdail.pdf](http://www.linguae-celticae.org/dateien/1891_GLP_065_Loch_Baghasdail.pdf)*

**Gaelic Society of Inverness (1888):** Transactions of the Gaelic Society of Inverness, Vol. 15, 1888.

**General Register Office, Edinburgh (1953-54):** *Census 1951. Report on the Fifteenth Census of Scotland. Vol. I. County Reports. Parts 7 (Argyll), 11 (Bute), 18 (Inverness), 26 (Perth & Kinross), 28 (Ross & Cromarty), 32 (Sutherland)*. Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1953-1954.

**General Register Office, Edinburgh (1954):** *Census 1951. Report on the Fifteenth Census of Scotland. Vol. III. General Volume. Population, Age, Sex and Conjugal Condition, Birthplace and Nationality, Gaelic-speaking Population and Housing (Houses, Households and Household Conveniences)*. Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1954.

**General Register Office, Edinburgh (1966):** *Census 1961 Scotland. Vol. VII. Gaelic*, Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1966.

**General Register Office, Edinburgh (1966):** *Census 1961 Scotland. Gaelic, Supplementary Leaflet*, Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1966.



**General Register Office, Edinburgh (1975):** *Census 1971 Gaelic Report. Her Majesty's Stationery Office, Edinburgh, 1975.*

**General Register Office, Edinburgh (1975):** *Census 1971 Unpublished Tables. No.800 (Enumerated Population by those Speaking, Reading and Writing Gaelic, by Age and Sex for all Counties except Argyll, Inverness, Perth, Ross & Cromarty and Sutherland) and No. 801 (Enumerated Population by those Speaking, Reading and Writing Gaelic, by Age and Sex for Remaining Local Authority Areas in Perth County and Remaining County Council Electoral Divisions in the Counties of Argyll, Inverness, and Ross & Cromarty). Her Majesty's Stationery Office, Edinburgh, 1975.*

**General Register Office, Edinburgh (1975):** *Index of Scottish Place Names from 1971 Census, with Location and Population (over 100 Persons) Scotland. Her Majesty's Stationery Office, Edinburgh, 1975.*

**General Register Office, Edinburgh (1976):** *Census 1971 Scotland. Report for Highland Region and Orkney, Shetland and Western Isles Islands Areas. Her Majesty's Stationery Office, Edinburgh, 1976.*

**General Register Office Scotland (1983):** *Census 1981 Gaelic Report. Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1983.*

**General Register Office Scotland (1983):** *Census 1981 Small Areas Statistics Table 40 (Output Areas and Civil Parishes), Highland, Western Isles, Argyll & Bute, Dumbarton, Perth & Kinross, and selected areas in North Ayrshire, Moray, and Kincardine & Deeside. Edinburgh, GROS, 1983.*

**General Register Office Scotland (1994):** *1991 Census – Cunntas-sluaigh 1991. Gaelic Language A 'Ghàidhlig. Scotland Alba. Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1994.*

**General Register Office Scotland (1994):** *1991 Census – Cunntas-sluaigh 1991. Topic Monitor for Gaelic Language Scotland. Pàipear Comhairleachaidh Cuspaireil Gàidhlig Alba. Government Statistical Service, Edinburgh, 1994.*

**General Register Office Scotland (1994):** *Census 1991 Small Areas Statistics Table 67s (Output Areas, Civil Parishes, Electoral Wards). Highland, Western Isles, Argyll & Bute, Dumbarton, Perth & Kinross, and selected areas in North Ayrshire, Moray, and Kincardine & Deeside. Edinburgh, General Register Office Scotland, Edinburgh 1994.*

**General Register Office Scotland (1994):** *1991 Census. Monitors for Wards (Electoral Divisions) and Civil Parishes in Western Isles Islands Area, Highland Region, Tayside Region, Central Region and Strathclyde Region. (Five separate volumes). Government Statistical Service, Edinburgh, 1994.*

**General Register Office Scotland (1995):** *1991 Census. Monitor for Inhabited Islands. Scotland. Government Statistical Service, Edinburgh, 1995.*





**General Register Office Scotland (2003):** *Census 2001 Small Areas Statistics Table 206 (Output Areas, Civil Parishes, Inhabited Islands); Univariate Table 12 (Output Areas, Civil Parishes), Key Statistics Table 6 (Output Areas, Civil Parishes, Inhabited Islands), Standard Table 206 (Statistical Wards), Theme Table T27 (Council Areas)*. General Register Office Scotland, Edinburgh, 2003.

**General Register Office Scotland (2003):** *Scottish Census Results OnLine (SCROL): Population Profiles (Information on Gaelic): Percentage of Total Population Speaking Gaelic – of Those Speaking Gaelic Percentage Born Outside Scotland*. Information provided via <http://www.scrol.gov.uk>, General Register Office for Scotland, Edinburgh, 2003.

**General Register Office Scotland (2005):** *Scotland's Census 2001 Gaelic Report*. General Register Office Scotland, Edinburgh, 2005.

**Gillies, William (1993):** *Scottish Gaelic*. In: *The Celtic Languages*. Ball, Martin J. & James Fife (eds.). Routledge, New York, 1993.

**Grant, N. (1996):** *Gaelic and Education in Scotland – Developments and Perspectives*. In: *Scottish Gaelic Studies*, Vol. XVII, Special Volume: Feill-sgrìbhinn do Ruaraidh MacThomais (Festschrift for Professor D S Thompson), University of Aberdeen, 1996.

**Highland Council (2005):** *School Statistics 2000/2001 to 2004/2005: Pupils in Gaelic Medium Units*. Information provided via <http://www.highland.gov.uk>. Inverness, 2005.

**Holmer, Nils M. (1938):** *Studies in Argyllshire Gaelic*. Skrifter Utgivna av K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala. Uppsala, 1938.

**Holmer, Nils M. (1957):** *The Gaelic of Arran*. Dublin Institute for Advanced Studies, Dublin, 1957.

**Holmer, Nils M. (1962):** *The Gaelic of Kintyre*. Dublin Institute for Advanced Studies, Dublin, 1962.

**Hutchinson, Roger (2005):** *A Waxing Moon. The Modern Gaelic Revival*. Mainstream Publishing Company (Edinburgh) Ltd., Edinburgh, 2005.

**James, Clive (1989):** *What Future for Scottish Gaelic Speaking Communities?* Discussion Papers in Geolinguistics No. 14, Dept of Geography and Recreation Studies. Staffordshire Polytechnics, 1989.

**James, Clive (1991):** *Tiriodh agus Colla. A Social and Economic Geolinguistic Study*. Caethro, Caer-narfon, Cymru (Wales), 1991.

**Johnstone, Richard (1994):** *The Impact of Current Developments to Support the Gaelic language – Review of Research*. CILT in collaboration with Scottish CILT, Stirling, 1994.

**Johnstone, Richard, Wynne Harlen, Morag MacNeil, Bob Stradling & Graham Thorpe (1999):** *The Attainment of Pupils Receiving Gaelic-medium Primary Education in Scotland*. Scottish CILT on behalf of the Scottish Executive Education Department, Stirling, 1999.

**Kennedy, Michael (2002):** *Gaelic Nova Scotia. An Economic, Cultural, and Social Impact Study*. Nova Scotia Museum. Curatorial Report No. 97. Halifax, Nova Scotia, Canada, 2002.



- Macrow, Brenda G. (1953):** *Torridon Highlands*. The Regional Books. Robert Hale Ltd., London, 1953.
- MacDonald, Kenneth D. (1968):** *The Gaelic Language, its Study and Development*. In: Thomson, Derrick S. and Ian Grimble (eds.): *The Future of the Highlands*. Routledge & Kegan Paul, London, 1968.
- MacDonald, Sharon (1997):** *Reimagining Culture. Histories, Identities and the Gaelic Renaissance*. Berg, Oxford New York, 1997.
- MacKenzie, Hector L. (1978):** *Gaelic in Kintyre*. Kintyre Magazine, Kintyre Antiquarian and Natural History Society, No. 31, Campbeltown, 1978.
- MacKinnon, Kenneth K. (1974):** *The Lion's Tongue. Club Leabhar, Inbhirnis* (Inverness), 1974.
- MacKinnon, Kenneth (1977):** *Language, Education & Social Processes in a Gaelic Community*. Routledge & Kegan Paul, London, Henley & Boston, 1977.
- MacKinnon, Kenneth (1978):** *Gaelic in Scotland 1971: Some Sociological and Demographic Considerations of the Census Report for Gaelic*. Hatfield Polytechnics, 1978.
- MacKinnon, Kenneth (1984):** *1981 Census. Gaelic in the Highland Region. An Comann Gaidhealach*, 1984.
- MacKinnon, Kenneth (1988):** *Gaelic Language-maintenance and Viability in the Isle of Skye*. Hatfield Polytechnic, Hartford, 1988.
- MacKinnon, Kenneth (1990):** *Language-maintenance and Viability in Gaelic-speaking Communities: Skye and the Western Isles in the 1981 Census*. In: Scottish Gaelic Studies Vol. XVI, University of Aberdeen, 1990.
- MacKinnon, Kenneth (1991):** *Gaelic: A Past & Future Prospect*. Saltire Society. Edinburgh, 1991.
- MacKinnon, Kenneth (1991):** *The Gaelic Speech Community*. In: Alladina, Safder and Viv Edwards (eds.): *Multilingualism in the British Isles: The Older Mother Tongues of Europe*. Longman Linguistics Library, Longman. London and New York, 1991.
- MacKinnon, Kenneth (1993):** *Scottish Gaelic Today: Social History and Contemporary Status*. In: *The Celtic Languages*. Ball, Martin J. & James Fife (eds.). Routledge, New York, 1993.
- MacKinnon, Kenneth (1996):** *Social Class and Gaelic Language Abilities in the 1981 Census*. In: Scottish Gaelic Studies, Vol. XVII, Special Volume: Feill-sgrìbhinn do Ruaraidh MacThomais (Festschrift for Professor D S Thompson), University of Aberdeen, 1996.
- MacLeod, Donald J. (1976):** *Gaelic in Public Life – A`Ghàidhlig am Beatha Fhollaiseach an t-Sluaigh*. In: Thomson, Derrick S. (ed.): *Gàidhlig ann an Albainn. Gaelic in Scotland*. Gairm, Glaschu (Glasgow), 1976.



**MacLeod, Donald J. (2003):** *An Historical Overview*. In: Nicolson, Margaret and Matthew MacIver (eds.): Gaelic Medium Education. No. 10 of the Series on Policy and Practice in Education. Dunedin Academic Press, Edinburgh, 2003.

**MacLeod, Finlay (1976):** *Na Bun-sgoiltean - The Primary Schools*. In: Thomson, Derrick S. (ed.): *Gàidhlig ann an Albainn. Gaelic in Scotland*. Gairm, Glaschu (Glasgow), 1976.

**MacLeod, Murdo (1976):** *A'Ghàidhlig anns na h-Àrd-sgoiltean – Gaelic in Secondary Schools*. In: Thomson, Derrick S. (ed.): *Gàidhlig ann an Albainn. Gaelic in Scotland*. Gairm, Glaschu (Glasgow), 1976.

**McLeod, Wilson (2001):** *Gaelic in the New Scotland: Politics, Rhetoric and Public Discourse*. JEMIE Journal on Ethnopolitics and Minority Issues in Europe, Issue 02/2001. European Centre for Minority Issues (ECMI), Flensburg, Germany, 2001.

**McLeod, Wilson (2003):** *Gaelic Medium Education in the International Context*. In: Nicolson, Margaret and Matthew MacIver (eds.): Gaelic Medium Education. No. 10 of the Series on Policy and Practice in Education. Dunedin Academic Press, Edinburgh, 2003.

**Mercer, John (1974):** *Hebridean Islands. Colonsay, Gigha, Jura*. Blackie & Son Ltd. Glasgow and London, 1974.

**Mitchell, Ian (1994):** *How the North's Linguistic Frontier was Re-drawn*. West Highland Free Press, 1994.

**Murray, John and Catherine Morrison (1984):** *Bilingual Primary Education in the Western Isles, Scotland*. Report of the Bilingual Education Project 1975-81. Acair, Stornoway, 1984.

**Murray, John (1989):** *Gaelic Education and the Gaelic Community*. In: Gillies, William (ed.): *Gaelic and Scotland – Alba agus a'Ghàidhlig*. Edinburgh University Press, Edinburgh, 1989.

**Newton, Michael (1999):** *Bho Chluaidh gu Calasraid* (From the Clyde to Callander). Acair, Steòrnabhagh (Stornoway), 1999.

**Nicolson, Margaret & Matthew MacIver (2003):** *Contexts and Futures*. In: Nicolson, Margaret and Matthew MacIver (eds.): Gaelic Medium Education. No. 10 of the Series on Policy and Practice in Education. Dunedin Academic Press, Edinburgh, 2003.

**Nisbet, John (1963):** *Bilingualism and the School*. In: Scottish Gaelic Studies Vol. X, Pt. 5, University of Aberdeen, 1963.

**Nisbet, Jean (2003):** *Managing Provision: The School Perspective*. In: Nicolson, Margaret and Matthew MacIver (eds.): Gaelic Medium Education. No. 10 of the Series on Policy and Practice in Education. Dunedin Academic Press, Edinburgh, 2003.

**Oban Times (1992-2005):** *Weekly Community Newspaper* (covering the western Highlands and Islands of Scotland). Oban, Argyll, 1992-2005.

**Robertson, Tim (2004):** *Moidart*. Comann Eachdraidh Mùideart (Moidart Local History Group), 2004.



**Robertson, Boyd (2001):** *Regional Languages in Europe – Gaelic in Scotland*. In: *Multilingualism Matters* 118. The Other Languages of Europe. Demographic, Sociolinguistic and Educational Perspectives. Extra, Guus & Durk Gorter (eds.), Multilingual Matters Ltd., 2001.

**Scotland, Census Office (1883):** *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Report*. Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

**Scotland, Census Office (1883):** *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table I. Scotland in Civil Counties and Parishes showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows, in 1881 and Corresponding Particulars in 1871*. Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

**Scotland, Census Office (1883):** *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table II. Scotland in Civil Counties with their Ecclesiastic Sub-divisions, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows, in 1881*. Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

**Scotland, Census Office (1883):** *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table III. Scotland in Civil Counties, with their Town, Village, and Rural Groups, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows, in 1881 and Corresponding Population in 1871*. Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

**Scotland, Census Office (1883):** *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table IV. The Inhabited Islands of Scotland, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1881, with the Corresponding Number of Persons in 1871*. Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

**Scotland, Census Office (1883):** *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table V. Parliamentary, Royal, and Police Burghs in Scotland showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows; also the Parliamentary Districts of Burghs and Counties, with the Number of Electors on the Roll, and Members returned to Parliament in 188..* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

**Scotland, Census Office (1883):** *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table VIII. Scotland in Registration Counties and Registration Districts, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1881, and Corresponding Particulars in 1871*. Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

**Scotland, Census Office (1883):** *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table IX. Scotland in School Board Counties Districts, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1881*. Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

**Scotland, Census Office (1892):** *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. II – Part I. Ages of the Population, Ages of the Children and Scholars, Civil or Conjugal Condition, Birth-places*. Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1892.

**Scotland, Census Office (1893):** *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. - Table I. Scotland in Civil Counties and Parishes Showing the Number of Families, Houses, Population,*



*Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891, and Corresponding Particulars in 1881.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

**Scotland, Census Office (1893):** *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Table II. Scotland in Civil Counties with their Ecclesiastical Sub-divisions, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

**Scotland, Census Office (1893):** *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Part III. Scotland in Civil Counties with their Town, Village, and Rural Groups, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

**Scotland, Census Office (1893):** *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Table IV. The Inhabited Islands of Scotland Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891, with the Corresponding Number of Persons in 1881.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

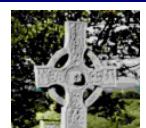
**Scotland, Census Office (1893):** *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Part V. Parliamentary, Royal, and Police Burghs in Scotland Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

**Scotland, Census Office (1893):** *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Table VIII. Scotland in Registration Counties and Registration Districts Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891 and Corresponding Particulars in 1881.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

**Scotland, Census Office (1893):** *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Table IX. Scotland in School Board Counties and Districts Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table I. Scotland in Civil Counties and Parishes Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, and Corresponding Particulars in 1891.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table II. Scotland in Registration Counties and Registration Districts Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, and Corresponding Particulars in 1891.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.



**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table III. Scotland in School Board Counties and Districts, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, with the Explanation of the Difference between the Civil and School Board Counties.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table IV. Scotland in Civil Counties with their Ecclesiastical Sub-divisions, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table VII. The Municipal and Police Burghs of Scotland Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, with the Corresponding Number of Persons in 1891.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table VIII. Municipal Wards of Burghs so Subdivided (Arranged Alphabetically), Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table IX. County Districts of Scotland with their Electoral Divisions, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table X. Health Board Areas, Counties, Districts and Burghs of Scotland Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table XI. Scotland in Civil Counties with their Town, Village, and Rural Groups, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

**Scotland, Census Office (1902):** *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table XII. The Inhabited Islands of Scotland Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, with the Corresponding Number of Persons in 1891.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

**Scotland, Census Office (1912):** *Census of Scotland, 1911. Report on the Twelfth Decennial Census of Scotland. Vol. I. County Reports. Parts 5 (Aberdeen), 6 (Argyll), 8 (Banff), 10 (Bute), 11 (Caithness), 13 (Dumbarton), 16 (Elgin), 20 (Inverness), 26 (Nairn), 29 (Perth), 31 (Ross & Cromarty), 35 (Stirling) and 36 (Sutherland).* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1912.

**Scotland, Census Office (1912):** *Census of Scotland, 1911. Report on the Twelfth Decennial Census of Scotland. Vol. II. Populations, Ages and Conjugal Conditions, Birthplaces, Gaelic-speaking and Housing.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1912.



**Scotland, Census Office (1921):** *Census of Scotland, 1921. Preliminary Report on the Thirteenth Decennial Census of Scotland.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1921.

**Scotland, Census Office (1922):** *Census of Scotland, 1921. Report on the Thirteenth Decennial Census of Scotland. Vol. I. County Reports. Parts 6 (Argyll), 10 (Bute), 18 (Inverness), 28 (Perth), 30 (Ross & Cromarty), 35 (Sutherland).* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1922.

**Scotland, Census Office (1923):** *Census of Scotland, 1921. Report on the Thirteenth Decennial Census of Scotland. Vol. II. Populations, Ages and Conjugal Conditions, Birthplaces, Gaelic-speaking and Housing.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1923.

**Scotland, Census Office (1932):** *Census of Scotland, 1931. Report on the Fourteenth Decennial Census of Scotland. Vol. I. County Reports. Parts 7 (Argyll), 11 (Bute), 12 (Caithness), 14 (Dumbarton), 23 (Moray, Nairn), 18 (Inverness), 26 (Perth, Kinross), 28 (Ross & Cromarty) and 32 (Sutherland).* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1932.

**Scotland, Census Office (1933):** *Census of Scotland, 1931. Report on the Fourteenth Decennial Census of Scotland. Vol. II. Populations, Ages and Conjugal Conditions, Birthplaces, Gaelic-speaking and Housing.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1933.

**Scottish Council for Research in Education (1961):** *Gaelic-speaking Children in Highland Schools.* University of London Press Ltd., London, 1961.

**Scottish Office Education Department (1976):** *Educational Research 1976: A Register of Current Educational Research Projects.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh, 1976.

**Scottish Office Education Department (1994):** *Provision for Gaelic Education in Scotland.* A Report by HM Inspectors of Schools, Edinburgh, 1994.

**Smith, John A. (1968):** *The Position of Gaelic and Gaelic Culture in Scottish Education.* In: Thomson, Derrick S. and Ian Grimble (eds.): *The Future of the Highlands.* Routledge & Kegan Paul, London, 1968.

**Stephens, Meic (1976):** *Linguistic Minorities in Western Europe.* Gwasg Gomer, Llandysul, 1976.

**Stornoway Gazette (1992-2005):** *Guth nan Eilean. Weekly Community Newspaper* (covering the Outer Hebrides). Stornoway, Isle of Lewis, 1992-2005.

**The New Statistical Account of Scotland (1831-1845).** 15 Volumes, Edinburgh, 1831-1845. Electronic version: <http://edina.ac.uk/stat-acc-scot/>.

**The Old Statistical Account of Scotland (1791-1799).** 21 Volumes, Edinburgh, 1791-1799. Electronic version: <http://edina.ac.uk/stat-acc-scot/>.

**Thomson, Derrick S. (1976):** *Gaelic in Scotland: the Background – Gàidhlig an Albainn: Beagan Eachdraidh.* In: Tomson, Derrick S. (ed.): *Gàidhlig ann an Albainn. Gaelic in Scotland.* Gairm, Glaschu (Glasgow), 1976.



**Thomson, Derrick S. (ed.) (1983):** *The Companion Guide to Gaelic Scotland*. Blackwell, Oxford, 1983.

**University of Strathclyde (1992-2005):** *Pupil numbers in Gaelic-medium education and as Gaelic learners in secondary schools* (in numerous reports by Scottish Office, Scottish Executive, Highland Council, *Comunn na Gàidhlig*). Gaelic Dept, University of Strathclyde, Jordanhill Campus, 1992-2005.

**Warrack, A. (1911):** *A Scots Dialect Dictionary*. Chambers, 1991.

**Watson, W. J. (1904):** *Place Names of Ross and Cromarty*. Inverness, 1904 (published by Ross and Cromarty Heritage Society in 1974).

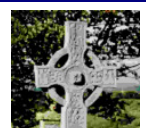
**Watson, W. J. (1914):** *Bardachd Ghàidhlig – Gaelic Poetry 1550-1900. An Comunn Gaidhealach*. Inverness, 1914.

**West Highland Free Press (1982-2005):** *Weekly community newspaper* (covering Western Isles, Skye, West Lochaber and Wester Ross). *An t-Ath Leathan* (Broadford), Isle of Skye, 1982-2005.

**Withers, Charles W. J. (1984):** *Gaelic in Scotland 1698 – 1981. The Geographical History of a Language*. John Donald Publishers Ltd., Edinburgh, 1984.

**Withers, Charles W. J. (1989):** *On the Geography and Social History of Gaelic*. In: Gillies, William (ed.): *Gaelic and Scotland – Alba agus a'Ghàidhlig*. Edinburgh University Press, Edinburgh, 1989.

**Withers, Charles W. J. (1990):** *Gaelic-speaking in Urban Lowland Scotland: The Evidence of the 1891 Census*. In: *Scottish Gaelic Studies Vol. XVI*, University of Aberdeen, 1990.





### III. Some Valuable Comments about Census Information

The interpretation of census figures (derived statistics in particular) is not as straightforward as the pure numbers might suggest. The author has taken great pains to compare like with like and the calculated tables with greatest geographical detail and age group information as possible. But the differences of census questions, enumeration districts and information details between years are quite substantial. It is therefore very important to notice the following facts:

1. Questions on *Gàidhlig* have been raised in census enumerations in Scotland since 1881. In this first instance, however, it was asked whether the person “speaks Gaelic habitually” and the information was provided by the enumerator. From 1891 onwards this wording was changed into “speaks Gaelic” and the information was given by the head of the household. Accordingly direct comparison of the results of 1881 and later years is not possible.
2. Until 1971 it was asked whether the person “speaks Gaelic and English” or “speaks Gaelic but not English” (Gaelic only). Due to the simple necessity to survive in an English dominated society and the considerable impact of the school system in fact all *Gàidhlig*-speaking people were forced to become bilingual – with the notable exceptions of pre-school children and very old people. **These “Gaelic only” persons did not, however, present those who had *Gàidhlig* as their natural and preferred language nor were they the only mother tongue speakers.** This was already highlighted after the census 1911 by comments given by the then registrar general and the superintendent of statistics in the county report on Inverness (Census Office, Scotland, 1912): „*When discussing the statistics of the Gaelic-speakers of Argyll we expressed an opinion that the reduction in the number of persons speaking Gaelic but unable to speak English should not be taken as a proof that the use of the language was being discontinued, and after making a similar study of statistics of the Gaelic-speakers of the islands of Inverness, we are in a position to repeat that opinion. One fact alone seems to justify such an expression, and that is that fully three-fourths of the children of less than school age, more than three but less than five, speak Gaelic exclusively. Such a condition seems possible only when Gaelic is the language habitually spoken in the homes, and this seems conclusive evidence of its wide and habitual use.*” Due to the ever increasing presence of English in the *Gàidhlig* community (mixed language marriages, in-migration of English only speakers, radio and television) more and more children under the age of 5 became bilingual and the census question proved to be irrelevant after the 2<sup>nd</sup> World War. Because of the very small numbers involved and the ambiguity of the question no census enumeration took place after 1971 on persons who spoke *Gàidhlig* but no English.
3. No data are available on persons speaking *Gàidhlig* outside Scotland in the rest of the United Kingdom. Census returns are, however, recorded in Canada where the *Gàidhlig* language survived as a community language in a few locations of the province of *Alba Nuadh* (Nova Scotia) well into the 1940s.
4. During World War II no census was taken. Therefore no figures are available for 1941.
5. In 1971 the wording was changed from “speaks Gaelic” into “is able to speak Gaelic”. This resulted in areas with low density of speakers in a substantial increase of *Gàidhlig*-speakers counted compared with 1961. These were essentially those who could speak *Gàidhlig* but did not have the opportunity to use it. In strongly *Gàidhlig*-speaking areas those who were able to speak *Gàidhlig* were also using the language. So in the islands and on the western seaboard the figures should have remained comparable with previous censuses.
6. In 1981 the population basis was changed from persons present on census night to usually resident persons. In the light of increased mobility of the population this change was inevitable.
7. From 1971 onwards additional questions were asked on the ability of people to read *Gàidhlig* or to write *Gàidhlig*.



8. In 2001 another question was introduced on the ability of a person to understand spoken *Gàidhlig*. This may have had an influence on some people with only a small command of the language to record themselves as being able to understand rather than able to speak the language. Without this choice some of them might have enlisted themselves or their children as *Gàidhlig*-speaking in order to be counted at all. This may explain the small decrease of speakers in the age group of 3 to 4 despite the strong efforts by the *cròileagan* movement in the preceding decade.
9. Additionally in 2001 for the first time all children under the age of 3 were recorded with their knowledge of *Gàidhlig*. In previous enumerations these children were not counted or (in 1891 and 1901) only a few children were enumerated in this age group. In many census publications percentages were calculated by using the enumerated *Gàidhlig*-speaking population (aged 3 years and over) on the basis of the total population. This led to slightly lower percentages than actually existed.
10. Census counts are not strictly exact. Apart from inevitable small enumeration errors the census authorities have introduced measures to keep returns anonymous. For example in 1971 figures in tables were rounded to the nearest 0 or 5. This fact represented a major obstacle in using small area statistics for further evaluation because of the small numbers involved. Comparable measures were taken in later censuses but with smaller overall ‘‘uncertainties’’ of +/- 1 in general.
11. All census material used and reproduced in this study is Crown Copyright. The use of this material in this study has been allowed under the licence no. C02W0003665.
12. Further information may be obtained by contacting the General Register Office for Scotland at <http://www.gro-scotland.gov.uk>.



## IV. List of Census Output Areas with Numbers and Placenames

The following lists provides detailed information on all postcode names included in individual census output areas and shows the abbreviations/numbers defining output areas in census statistics between 1961 and 2001.

Census Output Areas in <i>Uibhist a Deas</i>				
Map No.	Census output area <sup>37</sup>	Area Codes		
		1961 1971	1981 1991	2001
01	<i>Eilean Eiriosgaidh</i> (Isle of Eriskay)	LB	56AB01A 56AB01B	60RJ000008
02	<i>Gearraidh na Monadh, Trosaraidh &amp; Smeircleith</i>	LB	56AB02A	60RJ000009
03	<i>Taobh a'Chaolais, Cill Bhrighde, Pol a'Charra &amp; Gleann Dail bho Dheas</i>	LB	56AB02B	60RJ000010
04	<i>Cille Pheadair, Ceann a Deas Loch Baghasdail &amp; Gleann Dail bho Dheas</i>	LB	56AB03A	60RJ000011
05	<i>Baghasdail &amp; An Leth Meadhonach</i>	LB	56AB03B	60RJ000012
06	<i>Loch Baghasdail</i> (Lochboisdale)	LB	56AB04	60RJ000197
07	<i>Ceann a Tuath Loch Baghasdail</i>	LB	56AB04	60RJ000198
08	<i>Dalabrog</i> (Daliburgh), <i>Gearraidh Sheilidh &amp; Cros Dughail</i>	LB	56AB05A	60RJ000186
09	<i>Dalabrog</i> (Daliburgh)	LB	56AB05B	60RJ000013
10	<i>Aisgeirnis, Mingearraidh, Gearraidh Bhailteas &amp; Frobost</i>	LB	56AB06B	60RJ000015
11	<i>Bornais, Taobh a Deas Loch Aineort, Cill Donnain</i> (Kildonan), <i>Taobh a Tuath Loch Aineort &amp; Unasaraidh</i>	SU	56AB06A	60RJ000014
12	<i>Staoinebrig</i> (Stoneybridge) & <i>Ormacleit</i>	SU	56AB07A	60RJ000016
13	<i>Tobha Mòr</i> (Howmore), <i>Peighinn nan Aoireann, Suisèabhal &amp; Tobha Beag</i>	SU	56AB07B	60RJ000017
14	<i>Geirinis</i> (Gerinish)	SU	56AB08	60RJ000018
15	<i>Stadhlaigearraidh</i> (Stilligarry), <i>Dreumasdal &amp; Groigearraidh</i>	SU	56AB08	60RJ000019
16	<i>Aird Mhòr, Rubha Ghaisinis, Seileabhaig, Loch a'Charnain, Tholmair &amp; Sannabhaig</i>	SU	56AB09	60RJ000020
17	<i>Buaile Dubh &amp; Carnan</i>	SU	56AB10A	60RJ000021
18	<i>Aird a'Mhachair, Aird na Monadh, Cill Amhlaidh, Lionacuidhe, Baile Gharbhaidh &amp; Iochdar</i>	SU	56AB10B	60RJ000022

**Table A-1: List of locations within individual census output areas and official numbers for different census dates for *Uibhist a Deas* (South Uist) – 1961-2001**

<sup>37</sup> Placenames are given according to official information by the Ordnance Survey as they are used in modern maps. The place names in the Outer Hebrides do have officially *Gàidhlig* names and the „English“ versions are only used in addition for major settlements. Therefore the old anglicised names are provided for a few prominent locations only in tables A-1 and A-2.



Census Output Areas in <i>Beinn a'Bhaoghla</i>				
Map No.	Census output area	Area Codes		
		1961 1971	1981 1991	2001
51	<i>Creag a'Ghoraidh (Creagorry), Hacleit, Lionacleit &amp; Aird Cumhang</i>	BB	56AK03A 56AK03B	60RJ000095
52	<i>Torlum</i>	BB	56AK04A	60RJ000096
53	<i>Lionacleit</i>	BB	56AK04A	60RJ000097
54	<i>Griminis, Creagastrom, Cill Eireabhagh, Aird Cumhang, Borgh, Cnoc na Monadh &amp; Buaille Rairnis</i>	BB	56AK04B	60RJ000098
55	<i>Aird &amp; Baile nan Cailleach</i>	BB	56AK05	60RJ000099
56	<i>Bail'a'Mhanaich (Balivanich)</i>	BB	56AK05	60RJ000100
57	<i>Bail'a'Mhanaich (Balivanich)</i>	BB	56AK08	60RJ000101
58	<i>Uachdar, Gramasdail, Dùn Gainmhich, Caolas Fhlodaigh, Eilean Fhlodaigh (Isle of Flodda)</i>	BB	56AK08	60RJ000180
59	<i>Bail'a'Mhanaich (Balivanich)</i>	BB	56AK12 56AK11	60RJ000215

**Table A-2: List of locations within individual census output areas and official numbers for different census dates for *Beinn a'Bhaoghla* (Benbecula) – 1961-2001**



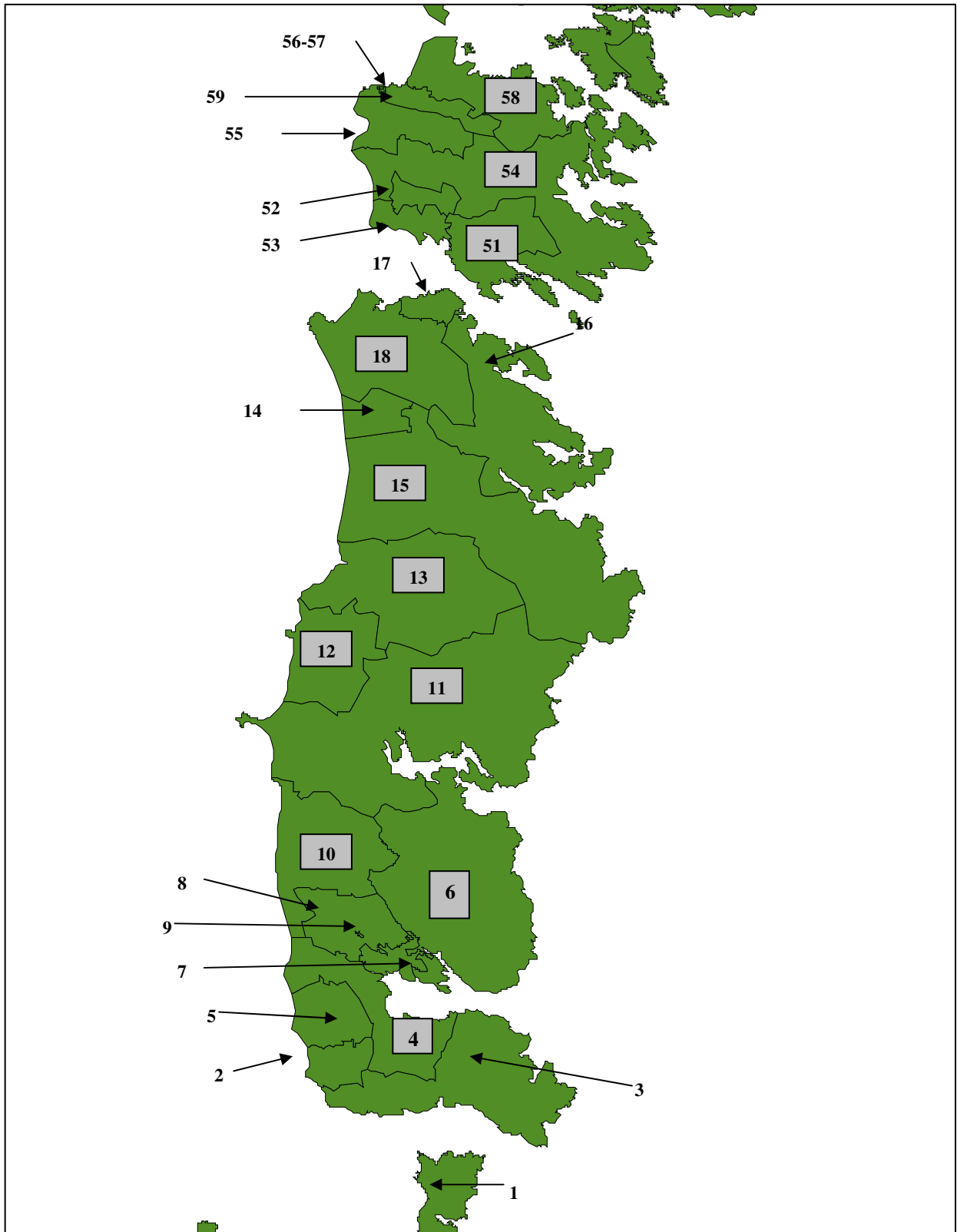


Fig. 15: Overview map of census output areas in *Uibhist a Deas* and *Beinn a'Bhaoghla* (numbers correspond to the map reference in tables A-1 and A-2)<sup>38</sup>

<sup>38</sup> Digital boundaries courtesy of Ordnance Survey as part of the Geography Products provided by GROS for the 2001 census.



## V. List of Tables

### REPORT

1	Number of persons speaking <i>Gàidhlig</i> and all <i>Gàidhlig</i> -speakers as share of population in <i>Uibhist a Deas</i> and nearby islands according to local census data from 1881 to 1901	7
2	Number of <i>Gàidhlig</i> -speakers (3 years +) in <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) and <i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula) and percentage of total population speaking <i>Gàidhlig</i> during 1881-1931	8
3	Number of <i>Gàidhlig</i> -speakers (3 years +) in <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) and <i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula) and percentage of total population speaking <i>Gàidhlig</i> during 1951-2001	9
4	Number of people able to read <i>Gàidhlig</i> and <i>Gàidhlig</i> readers as a percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers for both areas (1971-2001)	12
5	Number of people able to write <i>Gàidhlig</i> and <i>Gàidhlig</i> writers as a percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers for both areas (1971-2001)	12
6	Knowledge of <i>Gàidhlig</i> in younger age groups in <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) in 2001 and 1991	15
7	Knowledge of <i>Gàidhlig</i> in younger age groups in <i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula) in 2001/1991	16
8	Number and percentage of persons with knowledge of <i>Gàidhlig</i> in selected age groups for primary school catchment areas according to the census 2001	18
9	Intergenerational viability and <i>Gàidhlig</i> -speakers born in Scotland in <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) and <i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula) according to census data of 2001	19
10	Number of persons speaking <i>Gàidhlig</i> between 1881 and 1901 – selected areas (civil parishes, registration districts, electoral divisions or inhabited islands) in <i>Uibhist a Deas</i>	21
11	Number of persons speaking <i>Gàidhlig</i> between 1911 and 1971 – selected areas (civil parishes and county council electoral divisions) in <i>Uibhist a Deas</i>	22
12	Percentage of persons speaking <i>Gàidhlig</i> but no English (aged three years and over) for different age groups in island parishes of former Inverness-shire from 1891 to 1931	23
13	Number of persons speaking <i>Gàidhlig</i> and all <i>Gàidhlig</i> -speakers as share of population (aged three years and over) for pre-1975 county council electoral divisions and some sub-areas according to census data from 1961 to 2001	23
14	Number and percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers for the census output areas in <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) between 1981 and 2001	24
15	Number and percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers in different age groups in <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) according to data from 1971 to 2001	24
16	Number and percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers for the census output areas in <i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula) between 1981 and 2001	25
17	Number and percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers in different age groups in <i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula) according to data from 1971 to 2001	25
18	Intergenerational viability and <i>Gàidhlig</i> -speakers born in Scotland in <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) according to census data of 2001	26
19	Intergenerational viability and <i>Gàidhlig</i> -speakers born in Scotland in <i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula) according to census data of 2001	27
20	Number of persons speaking <i>Gàidhlig</i> and all <i>Gàidhlig</i> -speakers as share of population in <i>Beinn a’Bhaoghla</i> and nearby islands according to local census data from 1881 to 1901	28
21	Number of persons speaking <i>Gàidhlig</i> and all <i>Gàidhlig</i> -speakers as share of population in <i>Uibhist a Deas</i> and nearby islands according to local census data from 1881 to 1901	29

### ANNEXES

A-1	List of locations within individual census output areas and official numbers for different census dates for <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) – 1961-2001	39
A-2	List of locations within individual census output areas and official numbers for different census dates for <i>Beinn a’Bhaoghla</i> (Benbecula) – 1961-2001	40



## VI. List of Figures

### REPORT

1	Overview map of the study area	5
2	Gàidhlig-speakers (aged 3 and over) as percentage of total population between 1881 and 2001 – civil parishes of Uibhist a Deas (South Uist) and neighbouring Barraigh (Barra)	7
3	Share of population speaking Gàidhlig and/or English in the study area according to census results in 1891, 1911 and 1931	8
4	Percentage of children able to speak, read or write Gàidhlig in different age groups in 1981 – <i>Uibhist a Deas</i>	10
5	Percentage of children able to speak, read or write Gàidhlig in different age groups in 1981 – <i>Beinn a'Bhaoghla</i>	10
6	Percentage of Gàidhlig-speakers in different age groups between 1971 and 2001 – Area of <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist)	11
7	Percentage of Gàidhlig-speakers in different age groups between 1971 and 2001 – Area of <i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	11
8	Persons able to read Gàidhlig as a percentage of Gàidhlig-speakers on <i>Uibhist a Deas</i> in different age groups (1971-2001)	12
9	Persons able to read Gàidhlig as a percentage of Gàidhlig-speakers on <i>Beinn a'Bhaoghla</i> in different age groups (1971-2001)	13
10	Percentage of population able to understand or speak Gàidhlig and year of birth – area of <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist) according to Census 2001	15
11	Percentage of population able to understand or speak Gàidhlig and year of birth – area of <i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula) according to Census 2001	16
12	Share of population living in neighbourhoods (census output areas) with different intensity of language knowledge in <i>Uibhist a Deas</i> (South Uist)	17
13	Share of population living in neighbourhoods (census output areas) with different intensity of language knowledge in <i>Beinn a'Bhaoghla</i> (Benbecula)	17
14	Share of primary school children attending Gàidhlig-medium classes on <i>Uibhist a Deas</i> and <i>Beinn a'Bhaoghla</i> (September 1992 – September 2005)	20
15	Overview map of census output areas in <i>Uibhist a Deas</i> and <i>Beinn a'Bhaoghla</i>	41



## VII. List of Abbreviations

There are a number of abbreviations used in the text which might not be known by every reader. Therefore this short list intends to facilitate better understanding:

CCED	County council electoral division
CP	Civil parish
CNSA	<i>Comhairle nan Sgoiltean Araich</i> : Gaelic playgroup association
<i>Comhairle nan Eilean</i> (CNE) – later: <i>Comhairle nan Eilean Siar</i> (CNES)	Official name of the Western Isles Council, the local government body of the Outer Hebrides (with abbreviations)
<i>Cròileagan</i>	Gaelic speaking playgroup
Fèis	Local art festival with normally some Gaelic courses
GLPS	„Gaelic Language for the Primary School”: Course as introduction of Gaelic as second language
GME	<i>Gàidhlig</i> -medium education
GMU	<i>Gàidhlig</i> -medium unit: Class(es) with <i>Gàidhlig</i> -medium education but as part of an English medium school
GROS	General Register Office for Scotland
LVI	Language viability indicator
LCI	Language community indicator
<i>Mòd</i>	Gaelic language gathering (conversation, song and music) comparable to the Welsh Eisteddfod
n/a	Information is not available
OA	(Census) output area: the smallest enumeration unit on which census data are available
P1	Primary school year 1
P2	Primary school year 2
S1	Secondary school year 1
S2	Secondary school year 2
<i>Sgoil Araich</i>	Gaelic speaking nursery school
<i>Sràdagan</i>	Gaelic speaking clubs for primary school children





## Index of the Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Studies

	<u>1<sup>st</sup> Edition</u>	<u>2<sup>nd</sup> Edition</u>
<b>Vol. 01</b> <i>Àird nam Murchan &amp; Loch Abar an Iar</i> (Ardnamurchan & West Lochaber)	October 2003	August 2005
<b>Vol. 02</b> <i>Eilean Bharraigh</i> (Isle of Barra)	November 2003	September 2005
<b>Vol. 03</b> <i>Uibhist a Deas &amp; Beinn a'Bhaoghla</i> (South Uist & Benbecula)	December 2003	November 2005
<b>Vol. 04</b> <i>Iar Thuath Chataibh</i> (North-West Sutherland)	January 2004	-
<b>Vol. 05</b> <i>Uibhist a Tuath</i> (North Uist)	January 2004	-
<b>Vol. 06</b> <i>Na Hearadh</i> (Harris)	February 2004	-
<b>Vol. 07</b> <i>Eilean Leodhais: Na Lochan</i> (Isle of Lewis: Lochs)	March 2004	-
<b>Vol. 08</b> <i>Eilean Leodhais: Uig &amp; Carlabhagh</i> (Isle of Lewis: Uig & Carloway)	April 2004	-
<b>Vol. 09</b> <i>Taobh Siar Rois: Loch Bhraoin &amp; Geàrrloch</i> (Wester Ross: Lochbroom & Gairloch)	June 2004	-
<b>Vol. 10</b> <i>Taobh Siar Rois: A'Chomraich, Loch Carrann &amp; Loch Aillse</i> (Wester Ross: Applecross, Lochcarron & Lochalsh)	July 2004	-
<b>Vol. 11</b> <i>An t-Eilean Sgitheanach: Trondairnis, Diùirinis &amp; Minginis</i> (Isle of Skye: Trotternish, Duirinish & Minginish)	July 2004	-
<b>Vol. 12</b> <i>An t-Eilean Sgitheanach: Port Rìgh, An Srath &amp; Slèite</i> (Isle of Skye: Portree, Strath & Sleat)	August 2004	-
<b>Vol. 13</b> <i>Eilean Leòdhais: An Taobh Siar &amp; Nis</i> (Isle of Lewis: Westside & Ness)	April 2004	-
<b>Vol. 14</b> <i>Eilean Leòdhais: Am Bac &amp; An Rubha</i> (Isle of Lewis: Back & Point)	May 2004	-
<b>Vol. 15</b> <i>Eilean Leòdhais: Steòrnabhagh</i> (Isle of Lewis: Stornoway)	May 2004	-
<b>Vol. 16</b> <i>Ile, Diùra &amp; Colbhasa</i> (Islay, Jura & Colonsay)	August 2004	-
<b>Vol. 17</b> <i>Gleann Comhann, Lios Mòr &amp; Àird Chatain</i> (Glencoe, Lismore & Ardchattan)	September 2004	-
<b>Vol. 18</b> <i>An t-Oban &amp; Latharna a Deas</i> (Oban & South Lorn)	October 2004	-
<b>Vol. 19</b> <i>An Gearasdan &amp; Loch Abar an Ear</i> (Fort William & East Lochaber)	October 2004	-
<b>Vol. 20</b> <i>Muile, Tiriodh &amp; Colla</i> (Mull, Tiree & Coll)	July 2004	-
<b>Vol. 21</b> <i>Bàideanach, Srath Spè, Nàrann &amp; Bràighean Mhàrr</i> (Badenoch, Strathspey, Nairn & Braes of Mar)	December 2004	-
<b>Vol. 22</b> <i>Cataibh an Ear &amp; Gallaibh</i> (East Sutherland & Caithness)	April 2005	-
<b>Vol. 23</b> <i>Inbhirnis &amp; Loch Nis</i> (Inverness & Loch Ness)	May 2005	-
<b>Vol. 24</b> <i>Taobh Sear Rois</i> (Easter Ross)	March 2005	-
<b>Vol. 25</b> <i>Dal Riada &amp; Cinn Tìre</i> (Mid Argyll & Kintyre)	June 2005	-
<b>Vol. 26</b> <i>Comhal, Siorrachd Bhòid &amp; Dùn Breatainn</i> (Cowal, County of Bute & Dumbarton)	June 2005	-
<b>Vol. 27</b> <i>Siorrachd Pheairt &amp; Sruighlea</i> (Perthshire & Stirling)	August 2005	-

